

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 juni 2002

WETSONTWERP

**tot vaststelling van de algemene bepalingen
die gelden voor de begrotingen,
de controle op de subsidies en
voor de boekhouding van de
gemeenschappen en de gewesten,
alsook voor de organisatie
van de controle door het Rekenhof (*)**

INHOUD

	Blz.
1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	17
4. Advies van de Raad van State	23
5. Wetsontwerp	29

(*) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 40 van het reglement.

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

18 juin 2002

PROJET DE LOI

**fixant les dispositions générales
applicables aux budgets,
au contrôle des subventions
et à la comptabilité
des communautés et des régions,
ainsi qu'à l'organisation
du contrôle de la Cour de comptes (*)**

SOMMAIRE

	Pages
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-Projet de loi	17
4. Avis du Coseil d'Etat	23
5. Projet de loi	29

(*) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 40 du règlement.

De regering heeft dit wetsontwerp op 18 juni 2002 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 18 juin 2002.

De « goedkeuring tot drukken » werd op 22 juli 2002 door de Kamer ontvangen.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 22 juillet 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
CDH	:	Centre Démocrate Humaniste
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000	:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer
QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)
BV	:	Beknopt Verslag
PLEN	:	Plenum
COM	:	Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000	:	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	:	Questions et Réponses écrites
HA	:	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	:	Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Séance plénière
COM	:	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
 Bestellingen :
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.deKamer.be
 e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
 Commandes :
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.laChambre.be
 e-mail : aff.generales@laChambre.be

SAMENVATTING

Het is gepast dat de verschillende entiteiten van de Staat, zowel van de federale Staat als de gefedereerde entiteiten, door dezelfde algemene regels op het vlak van begroting en boekhouding zouden worden beheerst.

Met het ontwerp van wet tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, wordt uitvoering gegeven aan artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989, en wordt aan de gefedereerde entiteiten een wettelijk kader aangeboden met algemene principes die zij verplichtend moeten volgen. Zij kunnen die materies aanvullen met eigen bepalingen of desgevallend opteren voor de regeling die van toepassing zal zijn op de federale Staat.

Onderhavig ontwerp van wet is onderverdeeld in zeven hoofdstukken.

Het eerste hoofdstuk — met als titel « Algemeenheden » — definieert het voorwerp en het toepassingsgebied van de wet. In dit verband dient opgemerkt te worden dat geen enkele wettelijke bepaling toelaat de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie in het toepassingsveld van artikel 50, § 2, op te nemen.

In de vier volgende hoofdstukken worden de algemene regels vastgelegd voor de diverse materies, die door artikel 50, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 :

— de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen van de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (hoofdstuk II);

— de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de boekhouding van de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (hoofdstuk III);

— de algemene bepalingen met betrekking tot de organisatie van de controle door het Rekenhof op de ontvangsten en uitgaven van de Gemeenschappen, de Gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de openbare instellingen, die zij oprichten of die ervan afhangen (hoofdstuk IV);

— de algemene bepalingen inzake de controle op het verlenen en het gebruik van de subsidies toegekend door de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (hoofdstuk V).

Aangaande hoofdstuk IV dient er aan herinnerd te worden dat deze rekening houdt met de bepalingen vervat in de wet van 10 maart 1998 waarin onder meer bepaald wordt dat, naast de controle van de wettigheid en de regelmatigheid die het Rekenhof traditioneel uitoefent, de aan het Rekenhof toevertrouwde controle a posteriori van de

RESUME

Il convient que les différentes entités composant l'état, tant l'état fédéral que les entités fédérées, soient régies, en matière de budget et de comptabilité, par les mêmes règles générales.

Le projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, offre aux entités fédérées un cadre légal comportant des principes généraux qu'elles sont tenues de suivre. Elles peuvent les compléter de dispositions qui leur seront propres ou, le cas échéant, opter pour le régime qui sera applicable à l'état fédéral.

Le présent projet de loi est subdivisé en sept chapitres.

Le premier chapitre — intitulé « Généralités » — définit l'objet et le champ d'application de la loi. A ce sujet, il doit être remarqué qu'aucune disposition légale autorise à rendre l'article 50, § 2, applicable aux Commissions communautaires flamande et française.

Les quatre chapitres suivants fixent les règles générales pour les diverses matières visées par l'article 50, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 :

— les dispositions générales applicables aux budgets des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune (chapitre II);

— les dispositions générales applicables à la comptabilité des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune (chapitre III);

— les dispositions générales relatives à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes sur les recettes et les dépenses des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune ainsi que des organismes publics créés par eux ou qui en dépendent (chapitre IV);

— les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions accordées par les Communautés, les Régions et la Commission communautaire commune (chapitre V).

Concernant le chapitre IV, il est utile de rappeler qu'il tient compte des dispositions de la loi du 10 mars 1998, dans laquelle il est prévu que, en dehors du contrôle de légalité et de régularité traditionnellement exercés par la Cour des comptes, le contrôle a posteriori du bon emploi des deniers publics et du respect des principes d'économie,

goede besteding van de overheids gelden en van de inachtneming van de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid, een algemene bepaling uitmaakt in de zin van dit ontwerp.

Voorts worden onder een afzonderlijk hoofdstuk VI nog een aantal algemene bepalingen vastgesteld inzake de verjaring, van toepassing op de schuldvorderingen ten voordele of ten laste van de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Hoofdstuk VII is gewijd aan de inwerkingtreding van de wet.

d'efficacité et d'efficience, confié à la Cour des comptes, constitue une disposition générale au sens de ce projet.

En outre, un chapitre VI distinct contient un certain nombre de dispositions générales en matière de prescription, applicables aux créances émises au profit ou à la charge des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune.

Le chapitre VII est consacré à l'entrée en vigueur de la loi.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Titel VII van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten bevat de bepalingen van budgettaire en financiële organisatie die op hen van toepassing zijn.

Meer in het bijzonder formuleert artikel 50, § 1, de klasieke algemene principes die op het begrotingsvlak rechtstreeks aan de deelopverheden worden opgelegd, met name :

- de bekrachtiging van de rol van de Raden als begrotingsautoriteit;
- de annaliteit en de universaliteit van de begrotingen en de rekeningen.

Maar buiten die fundamentele begrotingsprincipes heeft de bijzondere wet van 16 januari 1989 aan de gewone wetgever de zorg toevertrouwd om de algemene bepalingen vast te stellen die van toepassing zullen zijn op de begrotingen, op de boekhouding, op de organisatie van de controle uitgeoefend door het Rekenhof en op de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies.

Artikel 50, § 2, van de bijzondere wet luidt als volgt :

« De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook op de organisatie van de controle uitgeoefend door het Rekenhof.

Wat de instellingen van openbaar nut betreft die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten, bepaalt de wet de algemene bepalingen betreffende de organisatie van de controle door het Rekenhof.

De wet bepaalt de algemene bepalingen op de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies. ».

Wat haar toepassingsgebied betreft, beoogt die bepaling rechtstreeks de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Anderzijds maken artikel 82, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en artikel 60*bis* van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap het hierboven vermelde artikel 50, § 2, eveneens toepasselijk op respectievelijk de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap.

Opdat er sprake zou kunnen zijn van een volledige consolidatie van de rekeningen, zouden wegens de evolutie van het institutionele kader ook de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie moeten worden

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le titre VII de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions énonce les dispositions d'organisation budgétaire et financière qui leur sont applicables.

Plus spécialement, l'article 50, § 1^{er}, énonce les principes généraux classiques qui s'imposent directement aux autorités fédérées en matière budgétaire, à savoir :

- la consécration du rôle des Conseils en tant qu'autorités budgétaires;
- l'annualité et l'universalité des budgets et des comptes.

Mais au-delà de ces principes budgétaires fondamentaux, la loi spéciale du 16 janvier 1989 a confié au législateur ordinaire le soin de fixer les dispositions générales qui s'appliqueront aux budgets, à la comptabilité, à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes et au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions.

L'article 50, § 2, de la loi spéciale est libellé comme suit :

« La loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes.

En ce qui concerne les organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et Régions, la loi détermine les dispositions générales relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

La loi détermine les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions. ».

En ce qui concerne son champ d'application, cette disposition vise directement les Communautés française et flamande, les Régions wallonne et flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Par ailleurs, l'article 82, § 1^{er}, 2^e alinéa, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et l'article 60*bis* de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone rendent l'article 50, § 2, également applicable, respectivement, à la Commission communautaire commune et à la Communauté germanophone.

Pour que la consolidation des comptes soit complète, l'évolution institutionnelle imposerait que la Commission communautaire française et la Commission communautaire flamande soient également visées mais aucune dis-

geïnccludeerd. Geen enkele wettelijke bepaling laat evenwel toe deze Commissies in het toepassingsveld van artikel 50, § 2, op te nemen.

Wat de inhoud van het ontwerp betreft, werd het weinig pragmatisch geacht zich te beperken tot het louter hernemen van de van kracht zijnde algemene bepalingen inzake comptabiliteit en begroting. Inderdaad, artikel 71 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 voorziet reeds in de toepassing, bij wijze van overgangsmaatregel en tot de inwerkingtreding van het voorliggende ontwerp, van het geheel van de bepalingen betreffende de rijkscomptabiliteit, de controle door het Rekenhof en de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies.

Bijgevolg wordt eerder geopteerd voor een geheel van regels die verenigbaar zijn met de hervorming van de algemene rijkscomptabiliteit, opgelegd door de wet van 15 maart 1991, namelijk dat de Staat zijn algemene rekening moet opstellen op basis van een genormaliseerd rekeningstelsel dat het geheel van de begrotings-, financiële en vermogensverrichtingen integreert en dat die rekening een balans, een resultatenrekening en een rekening van uitvoering van de begroting moet omvatten.

In die optiek is het voorliggend ontwerp opgebouwd rond meerdere essentiële principes.

Vooreerst zijn de erin opgenomen bepalingen op verplichtende wijze van toepassing op elk van de in de wet opgenomen deeloverheden.

Er moet worden gepreciseerd dat tegelijkertijd met dit huidige ontwerp een krachtens artikel 78 van de Grondwet genomen wetsontwerp zal worden neergelegd dat die algemene bepalingen van toepassing zal maken op de federale Staat.

Ten tweede zal de autonomie van de deeloverheden die het gevolg is van de algemene economie van de staatshervorming strikt worden nageleefd. De (gewone) wet zal dus enkel minimale gemeenschappelijke bepalingen formuleren die betrekking hebben op de openbare financiën in ruime zin, en die noodzakelijk zijn voor de consolidatie van de rekeningen. Artikel 50, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 preciseert trouwens duidelijk dat de gewone wet de « algemene bepalingen » vaststelt. De in de artikelen 87 tot 90, 94 en 95 (domanialiteit) van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit geviseerde materies werden, rekening houdende met die interpretatie, buiten beschouwing gelaten.

Buiten het door artikel 50, § 2, gecreëerde wettelijke kader, zullen de Gemeenschappen en de Gewesten bevoegd zijn om specifieke regels te bepalen, tenzij zij verkiezen te verwijzen naar de regels van toepassing op de federale Staat.

Binnen de perken van die algemene bepalingen komt het de door de wet beoogde instellingen toe de andere regels van hun comptabel en budgettair recht vast te stel-

position légale ne permet de les insérer dans le champ d'application de l'article 50, § 2.

Quant au contenu du projet, il a été estimé peu pragmatique de se limiter à reprendre uniquement les dispositions générales en vigueur en matière comptable et budgétaire. En effet l'article 71 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 prévoit déjà l'application, à titre transitoire et jusqu'à l'entrée en vigueur du présent projet, de l'ensemble des dispositions relatives à la comptabilité de l'État, au contrôle de la Cour des comptes et au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions.

Dès lors le choix s'est plutôt porté sur un ensemble de règles compatibles avec la réforme de la comptabilité générale de l'état imposée par la loi du 15 mars 1991 qui dispose notamment que l'État doit établir son compte général sur la base d'un plan comptable normalisé intégrant l'ensemble des opérations budgétaires, financières et patrimoniales et que ce compte doit comprendre un bilan, un compte de résultats et un compte d'exécution du budget.

Dans cette optique, le présent projet s'articule autour de plusieurs principes essentiels.

Premièrement, les dispositions qu'il énonce s'appliqueront impérativement à chacune des institutions fédérées énoncées dans la loi.

Il convient de préciser qu'un projet de loi, à prendre en vertu de l'article 78 de la Constitution, sera déposé parallèlement au présent projet, en vue de rendre ces dispositions générales applicables à l'État fédéral.

Deuxièmement, l'autonomie des autorités fédérées qui résulte de l'économie générale de la réforme de l'État sera rigoureusement respectée. La loi (ordinaire) ne formulera que des dispositions communes minimales portant sur les finances publiques, dans l'acception large du terme et nécessaires à la consolidation des comptes. L'article 50, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 précise d'ailleurs clairement que la loi ordinaire fixe les « dispositions générales ». Compte tenu de cette interprétation, les matières visées aux articles 87 à 90, 94 et 95 (domanialité) des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, n'ont pas été prises en considération.

Au-delà du cadre légal créé par l'article 50, § 2, les Communautés et les Régions seront compétentes pour définir des règles particulières, à moins qu'elles ne préfèrent se référer aux règles applicables à l'État fédéral.

Dans les limites de ces dispositions générales, il appartiendra aux institutions visées par la loi de fixer les autres règles de leur droit comptable et budgétaire. Cel-

len. Die kunnen uiteraard niet afwijken van de algemene bepalingen.

In de initiële versie van dit ontwerp dat aan de Raad van State werd voorgelegd, had de regering gewenst dat het boekhoudplan, zoals opgesteld door de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit, opgericht door artikel 2 van de wet van 15 maart 1991 houdende hervorming van de algemene rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit, de hoeksteen zou worden van het comptabel systeem waarvoor de Staat en de instellingen die door dit ontwerp worden beoogd, zouden opteren. Met dat doel had de regering voorgesteld dat de voor het boekhoudplan te bepalen grote principes zouden worden opgenomen in de wet en dat het boekhoudplan zelf zou worden aangenomen onder de vorm van een samenwerkingsakkoord. Die oplossing liet toe een volmaakte eenheid te garanderen van de boekhoudkundige systemen van alle instellingen, hetgeen onontbeerlijk is voor de consolidatie van hun rekeningen, terwijl de autonomie van elke instelling in die domeinen zou worden gerespecteerd.

De Raad van State heeft evenwel ten aanzien van die werkwijze in zijn advies van 17 januari 1996 een aantal juridische opmerkingen geformuleerd, hoofdzakelijk omdat het sluiten van een samenwerkingsakkoord impliceert dat elke contracterende partij over een eigen bevoegdheid beschikt voor de aangelegenheid waarop het betrekking heeft en dat, in het onderhavige geval, de beoogde instellingen slechts over hun volledige autonomie zullen beschikken na de goedkeuring van de voorliggende wet.

Daarom was de Regering ertoe genoopt haar ontwerp aan te passen zodat rekening kon worden gehouden met die opmerkingen. Zij stelt voor dat de wet elke instelling de verplichting zou opleggen, bij wijze van algemene bepaling, om een algemene boekhouding te voeren op basis van een genormaliseerd rekeningstelsel, dat het geheel van de begrotings-, financiële en vermogensverrichtingen integreert, alsook de fundamentele principes die de algemene boekhouding en de begrotingsboekhouding van die instellingen zullen moeten sturen. De wet beperkt zich echter tot de algemene architectuur van het boekhoudplan. De vaststelling van de inhoud van dat boekhoudplan en de boekingsregels wordt aan de Koning gedelegeerd, na overleg in de Ministerraad en na advies van de regeringen van de beoogde instellingen. Zo zal een systeem worden opgezet dat analoog is aan datgene dat op het vlak van de boekhouding van de ondernemingen werd ingesteld. Er moet worden onderstreept dat het genormaliseerd rekeningstelsel op punt werd gesteld door de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit, waarin de Gemeenschappen en de Gewesten zijn vertegenwoordigd. Bovendien zullen de regeringen van de instellingen worden geraadpleegd vooraleer het plan zal worden aangenomen. Voor de Regering is éénzelfde boekhoudplan voor alle geledingen

les-ci ne pourront évidemment déroger aux dispositions générales.

Dans la version initiale de ce projet, soumise au Conseil d'État, le Gouvernement avait souhaité que le plan comptable, en cours d'élaboration par la Commission de normalisation de la comptabilité publique, créée par l'article 2 de la loi du 15 mars 1991 portant réforme de la comptabilité générale de l'État et de la comptabilité provinciale, devienne la pierre angulaire du système comptable retenu par l'État et les institutions visées par le présent projet. Dans ce but, le Gouvernement avait proposé que les grands principes retenus pour ce plan comptable soient repris dans la loi et que le plan comptable lui-même soit adopté sous la forme d'un accord de coopération. Cette solution permettait de garantir une parfaite unité des systèmes comptables de toutes les entités, indispensable à la consolidation de leurs comptes, tout en respectant l'autonomie de chaque institution dans ces matières.

Le Conseil d'État, dans son avis du 17 janvier 1996, a cependant formulé des objections juridiques à ce procédé, principalement parce que la conclusion d'un accord de coopération nécessite que chaque partie contractante dispose d'une compétence propre en la matière qui en forme l'objet et que, dans le cas présent, les institutions visées ne disposeront de leur pleine autonomie qu'après le vote de la présente loi.

Dès lors, le Gouvernement a été contraint de modifier son projet de manière à tenir compte de ces objections. Il propose que la loi impose à chaque institution, au titre de dispositions générales, la tenue d'une comptabilité générale sur la base d'un plan comptable normalisé, intégrant l'ensemble des opérations budgétaires, financières et patrimoniales, ainsi que les principes fondamentaux qui devront gouverner la comptabilité générale et la comptabilité budgétaire de ces institutions. La loi se limite toutefois à l'architecture générale du plan comptable. L'établissement du contenu de ce plan comptable et des règles de comptabilisation est délégué au Roi, après délibération en Conseil des Ministres et après avis des Gouvernements des entités fédérées. Il sera ainsi mis en place un système analogue à celui instauré pour les entreprises en matière de comptabilité. Il faut souligner que le plan comptable normalisé a été mis au point par la commission de normalisation de la comptabilité publique, au sein de laquelle les Communautés et les Régions sont représentées. En outre, les Gouvernements des entités seront préalablement consultés avant son adoption. Aux yeux du Gouvernement, un plan comptable unique pour toutes les entités du pouvoir central est indispensable à la consolidation des données comptables à ce niveau et au niveau de l'économie belge toute

van de centrale overheid onontbeerlijk voor de consolidatie van de boekhoudkundige gegevens op dat niveau en op het niveau van de Belgische economie in haar geheel. Het zal België ook in staat stellen de door de Europese Unie gevraagde boekhoudkundige informatie te verstrekken.

De titel van het ontwerp eerbiedigt op een strikte manier de tekst van het artikel 50, § 2, van de voornoemde bijzondere wet van 16 januari 1989.

Het ontwerp dat aan de Kamers wordt voorgelegd, is onderverdeeld in zeven hoofdstukken.

Het eerste hoofdstuk — met als titel « Algemeenheden » — definieert het voorwerp en het toepassingsgebied van de wet.

In de vier volgende hoofdstukken worden de algemene regels vastgelegd voor de diverse materies, die door artikel 50, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 worden beoogd :

— de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen van de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (hoofdstuk II);

— de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de boekhouding van de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (hoofdstuk III);

— de algemene bepalingen met betrekking tot de organisatie van de controle door het Rekenhof op de ontvangsten en uitgaven van de Gemeenschappen, de Gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de instellingen van openbaar nut, die zij oprichten of die ervan afhangen (hoofdstuk IV);

— de algemene bepalingen inzake de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies door de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (hoofdstuk V).

Voorts worden onder een afzonderlijk hoofdstuk VI nog een aantal algemene bepalingen vastgesteld inzake de verjaring, van toepassing op de schuldvorderingen ten voordele of ten laste van de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Hoofdstuk VII is gewijd aan de inwerkingtreding van de wet.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Hoofdstuk I omvat twee artikelen.

Artikel 1 preciseert dat de op stapel staande wet een aangelegenheid regelt die bedoeld is in artikel 77 van de Grondwet, zoals door de Raad van State in zijn advies van 17 januari 1996 was gevraagd.

Artikel 2 definieert het toepassingsgebied van de wet. Artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet is van toepassing op de Vlaamse en de Franse Gemeenschap

entière. Il mettra aussi la Belgique en état de fournir les informations comptables requises par l'Union européenne.

L'intitulé du projet respecte strictement le prescrit de l'article 50, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 précitée.

Le projet qui est soumis aux Chambres est subdivisé en sept chapitres.

Le premier chapitre — intitulé « Généralités » — définit l'objet et le champ d'application de la loi.

Les quatre chapitres suivants fixent les règles générales pour les diverses matières visées par l'article 50, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 :

— les dispositions générales applicables aux budgets des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune (chapitre II);

— les dispositions générales applicables à la comptabilité des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune (chapitre III);

— les dispositions générales relatives à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes sur les recettes et les dépenses des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune ainsi que des organismes d'intérêt public créés par eux ou qui en dépendent (chapitre IV);

— les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions accordées par les Communautés, les Régions et la Commission communautaire commune (chapitre V).

En outre, un chapitre VI distinct contient un certain nombre de dispositions générales en matière de prescription, applicables aux créances émises au profit ou à la charge des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune.

Le chapitre VII est consacré à l'entrée en vigueur de la loi.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Le chapitre premier contient deux articles.

L'article 1^{er} précise que la loi en projet règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution, comme le souhaite le Conseil d'État dans son avis du 17 janvier 1996.

L'article 2 définit le champ d'application de la loi. L'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement est applicable aux Communautés française et flamande, aux Ré-

en op het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Artikel 82, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen heeft artikel 50 van de bijzondere financieringswet van overeenkomstige toepassing gemaakt op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Artikel 60*bis* van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap heeft op zijn beurt het toepassingsgebied van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet uitgebreid tot de Duitstalige Gemeenschap.

Het is nodig de aandacht te vestigen op het feit dat er geen expliciete wettekst voorhanden is die artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet toepasselijk maakt op de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie.

Hoofdstuk II (artikelen 3 en 4) is gewijd aan de algemene bepalingen van toepassing op de begrotingen van de in hoofdstuk I (artikel 2) opgesomde instellingen.

Artikel 3 kent aan de begroting haar karakter van ramingsakte en machtigingsakte toe; het duidt eveneens aan dat het begrotingsjaar samenvalt met het kalenderjaar.

Artikel 4 preciseert dat de begroting ten minste de ontvangstenramingen moet omvatten op basis van de rechten die tijdens het begrotingsjaar ten gunste van de instelling worden vastgesteld, en de uitgavenmachtigingen. Voor die laatste is bepaald dat in kredieten moet worden voorzien voor de vastlegging van de uitgave (vastleggingskrediet) en voor de vereffening ervan.

Er moet worden onderstreept dat artikel 4 op dat vlak enkel minimale eisen stelt. Andere kredietsoorten die beantwoorden aan andere fasen in het uitgavenproces kunnen bijvoorbeeld worden voorzien door elke instelling.

Anderzijds machtigt het derde lid van dit artikel dat de vereffeningskredieten niet-limitatief kunnen zijn, voor de uitgaven die door het decreet of de ordonnantie worden gedefinieerd. Die uitzondering moet dus elk jaar opnieuw worden opgenomen in de wetbepalingen van de begroting. Daarenboven is die afwijking niet van toepassing op de vastleggingskredieten. Door op die manier het gebruik van die afwijking strikt te beperken, beantwoordt het ontwerp aan de door de Raad van State in zijn advies van 17 januari 1996 geformuleerde bezwaren, meer bepaald met betrekking tot de vrees om de primauteit van de wetgevende vergaderingen te ondergraven in de veronderstelling dat de regering zou beslissen om in de loop van een jaar de oude verbintenissen massaal uit te voeren, en zodoende een overdreven kastekort zou veroorzaken buiten medeweten van de wetgevende vergadering.

Het artikel 4 voorziet geen kredietoverdrachten. Inderdaad, de uitgavenmachtigingen maken, voor alle uitgaven, het onderscheid tussen het vastleggingsaspect en het vereffeningsaspect. Het oude systeem van overdracht van het ordonnanceringsluik van de niet-gesplitste kre-

gions wallonne et flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale. L'article 82, § 1^{er}, 2^e alinéa, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises a rendu l'article 50 de la loi spéciale de financement applicable à la Commission communautaire commune. L'article 60*bis* de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone a, à son tour, élargi le champ d'application de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement à la Communauté germanophone.

Il y a lieu d'attirer l'attention sur le fait qu'aucun texte légal explicite ne rend l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement applicable aux Commissions communautaires flamande et française.

Le chapitre II (articles 3 et 4) est consacré aux dispositions générales applicables aux budgets des institutions énumérées au chapitre Ier (article 2).

L'article 3 confère au budget son caractère d'acte de prévision et d'autorisation; il stipule également que l'année budgétaire coïncide avec l'année civile.

L'article 4 précise que le budget doit comprendre au moins des prévisions de recettes, sur la base des sommes qui seront dues à l'institution pendant l'année, et des autorisations de dépenses. Pour ces dernières, il est stipulé que des crédits doivent être prévus pour l'engagement de la dépense (crédit d'engagement) et pour sa liquidation.

Il convient de souligner que l'article 4 fixe les exigences minimales en la matière. D'autres types de crédits, correspondant à d'autres étapes du processus de dépenses, peuvent par exemple être prévus par chaque institution.

Par ailleurs, l'alinéa 3 de cet article autorise que les crédits de liquidation puissent être non-limitatifs, pour les dépenses que le décret ou l'ordonnance budgétaires définissent. Cette exception doit donc figurer chaque année dans les dispositions légales du budget. En outre, cette possibilité de dérogation ne s'applique pas aux crédits d'engagement. En limitant ainsi strictement l'usage de cette dérogation, le projet répond aux objections formulées par le Conseil d'État dans son avis du 17 janvier 1996, en particulier à propos de la crainte de voir la primauté des assemblées être battue en brèche dans l'hypothèse où un gouvernement déciderait d'exécuter massivement, au cours d'une année, des obligations anciennes et provoquerait ainsi un déficit de caisse exagéré à l'insu de l'assemblée.

L'article 4 ne prévoit pas de report de crédits. En effet, les autorisations de dépenses distinguent, pour toutes les dépenses, l'aspect engagement et l'aspect liquidation. L'ancien système de report du volet ordonnancement des crédits non dissociés ne se justifie donc plus.

dieten kan dus niet langer worden gerechtvaardigd. De in artikel 2 bedoelde instellingen zullen derhalve in hun wetgeving geen algemeen systeem van kredietoverdrachten kunnen voorzien, maar de begroting zal altijd, geval per geval, afwijkingen kunnen machtigen. Om iedere dubbelzinnigheid te vermijden dient bovendien in herinnering te worden gebracht dat het verbod inzake kredietoverdrachten niet slaat op de techniek van de overdracht van saldi (die door het parlement van het Waals Gewest en van de Franse Gemeenschap werd goedgekeurd), die erin bestaat in de ontvangsten van een begrotingsjaar de van het vorige jaar overgedragen niet-aangewende middelen op te nemen.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State geformuleerd in hetzelfde advies, dat stelt dat geen enkel artikel van het ontwerp regelt welk gevolg het verstrijken van het begrotingsjaar heeft op de aangenomen kredieten, moet bovendien worden gepreciseerd dat het annaliteitsprincipe dat is opgenomen in artikel 50, § 1, van de voornoemde bijzondere wet volstaat om te bepalen dat de kredieten die beschikbaar zijn op het einde van het begrotingsjaar worden geannuleerd, aangezien het ontwerp in geen enkele regel voor de overdracht van kredieten voorziet.

Anderzijds beantwoordt het tweede lid van artikel 4 aan de opmerking van de Raad van State geformuleerd in zijn advies van 17 januari 1996, met betrekking tot het hechten van uitgaven aan een begroting. Er moeten inderdaad in de wet correcties worden aangebracht aan het principe verwoord in het eerste lid, a), teneinde te vermijden dat de instellingen zouden worden verplicht hun begroting te bezwaren met toekomstige uitgaven zonder enige economische band met het betrokken boekjaar.

Lid 2 voorziet met dat doel in een algemene correctie op de vastlegging van de verbintenissen, in het geval zij recurrent zijn en gevolgen sorteren over meerdere jaren. Onder die dubbele voorwaarde zal de vastlegging slechts kunnen worden genomen voor de bedragen die opeisbaar zijn tijdens het begrotingsjaar.

Worden hierbij beoogd, de (soms op een onhandige manier) in artikel 6 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit vermelde gevallen, met name voornamelijk de vergoedingen, de pensioenen en de sommen die verschuldigd zijn voor de huur van goederen of diensten, waarvoor de vastlegging, op het ogenblik van het afsluiten van het contract of door het feit dat het recht voortbrengt (bij de aanwerving van de ambtenaar, bijvoorbeeld), van het geheel van de verbintenissen die eruit voortvloeien (tot op het einde van de loopbaan van die ambtenaar of tot aan zijn dood, bij wijze van pensioen, in hetzelfde geval) onbetwistbaar de aanrekening ten laste van het betrokken jaar zou meebrengen van de lasten die geen economische band ermee hebben. Er moet worden onderstreept dat de dubbele voorwaarde (recurrente verbintenis en gevolgen over meerdere jaren) van die afwijkende regel de gevallen wil afzonderen die momenteel

Les institutions visées à l'article 2 ne pourront dès lors pas prévoir dans leur législation un système général de report de crédits mais le budget pourra toujours autoriser, cas par cas, des dérogations. Dans le souci d'éviter toute ambiguïté, il convient en outre de rappeler que l'interdiction de report de crédits ne concerne pas la technique du report de soldes (approuvée par les Parlements de la Région wallonne et de la Communauté française), laquelle consiste à inclure dans les recettes d'un exercice les moyens non utilisés reportés de l'année précédente.

En outre, en réponse à la remarque du Conseil d'État, formulée dans le même avis, suivant laquelle aucun article du projet ne règle l'effet, sur les crédits votés, de l'échéance de l'année budgétaire, il convient de préciser que le principe de l'annualité prévu à l'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale précitée suffit à établir que les crédits non utilisés tombent en annulation à la fin de l'année budgétaire, dès lors que le projet ne prévoit aucune règle de report de crédits.

Par ailleurs, l'alinéa 2 de l'article 4 répond à la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis du 17 janvier 1996, à propos du rattachement des dépenses à un budget. Il convient en effet de prévoir dans la loi des tempéraments au principe énoncé à l'alinéa 1^{er}, a, sous peine d'imposer aux institutions de grever leur budget de dépenses futures sans aucun lien économique avec l'exercice considéré.

Dans ce but, le deuxième alinéa prévoit un tempérament général à l'engagement des obligations, dans le cas où celles-ci sont récurrentes et produisent leurs effets sur plusieurs années. À cette double condition, l'engagement ne devra être pris que pour les sommes qui seront exigibles pendant l'année budgétaire.

Sont visés ici les cas évoqués (parfois maladroitement) par l'actuel article 6 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, c'est-à-dire principalement les rémunérations, les pensions et les sommes dues pour les louages de biens et de services, pour lesquelles l'engagement, au moment de la conclusion du contrat ou du fait générateur du droit (lors du recrutement de l'agent, par exemple), de la totalité des obligations qui en découleront (jusqu'à la fin de la carrière de cet agent ou jusqu'à son décès, au titre de pensions, dans le même exemple) entraînerait indiscutablement l'imputation à charge de l'année considérée de charges sans lien économique avec celle-ci. Il convient de souligner que la double condition (obligation récurrente et effets sur plusieurs années) vise à écarter de cette règle dérogatoire les cas qui donnent lieu actuellement à crédits dissociés (par exemple, marché de travaux) qui n'ont manifestement pas la nature

aanleiding geven tot gesplitste kredieten (bijvoorbeeld overheidsopdrachten) die klaarblijkelijk niet de aard van een recurrente verbintenis hebben en waarvan de vastlegging, vanaf het begin af aan, van het geheel van de voorziene lasten is vereist.

Hoofdstuk III (artikelen 5 tot 9) stelt de algemene bepalingen vast die toepasselijk zullen zijn op de boekhouding van de in hoofdstuk I (artikel 2) opgesomde instellingen.

Artikel 5 voorziet dat de in artikel 2 opgesomde instellingen een algemene boekhouding voeren op basis van een genormaliseerd boekhoudplan, in navolging van hetgeen wordt opgelegd aan de federale Staat door de wet van 15 maart 1991.

Dat boekhoudplan zal ten minste de klassen van de balansrekeningen en van de rekeningen van de kosten en de opbrengsten, de klassen van de begrotingsrekeningen en de klasse van de economische en budgettaire rekeningen voor orde omvatten.

De inhoud en de boekingsregels, zoals zij door de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit zijn uitgewerkt, zullen worden vastgesteld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van de regeringen van de in artikel 2 bedoelde instellingen. Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt dit advies gegeven door het verenigd college.

Een dergelijk systeem maakt de consolidatie van de verschillende boekhoudingen mogelijk aangezien elke instelling hetzelfde boekhoudplan zal moeten naleven, terwijl tevens de mogelijkheid bestaat om het plan later nog aan te passen (door een overlegd koninklijk besluit en na advies van de regeringen van de betrokken instellingen).

Artikel 6 stelt de bepalingen vast die van toepassing zijn op de algemene boekhouding. De definitie van het boekjaar sluit evenwel niet uit dat de aanrekeningsregels een aanvullende periode zouden voorzien voor de boeking van de verworven rechten van het afgelopen jaar.

Het artikel 8 doet hetzelfde voor de begrotingsboekhouding, terwijl het artikel 9 de inhoud van de algemene rekening opsomt die elke instelling aan het Rekenhof moet voorleggen, krachtens artikel 50, § 1, van de voornoemde bijzondere wet van 16 januari 1989.

De jaarrekening omvat naast de balans en de resultatenrekening ook een samenvattende rekening van de budgettaire verrichtingen in plaats van een uitvoeringsrekening van de begroting. Die samenvattende rekening zal de budgettaire uitgaven en ontvangsten bevatten die worden geboekt in de voor dat doel in het boekhoudplan voorbehouden klassen, op basis van de economische classificatie.

Bovendien stipuleert het artikel 9 dat de instellingen eveneens een uitvoeringsrekening van de begroting moeten houden die overeenstemt met de gegeven machtigingen en die wordt opgesteld in dezelfde vorm als de

d'obligation récurrente et pour lesquels l'engagement dès l'origine de la totalité des charges prévues reste requis.

Le chapitre III (articles 5 à 9) précise les dispositions générales applicables à la comptabilité des institutions énumérées au chapitre I^{er} (article 2).

L'article 5 prévoit que les institutions énumérées à l'article 2 tiennent une comptabilité générale sur la base d'un plan comptable normalisé, à l'instar de ce qui est imposé à l'État fédéral par la loi du 15 mars 1991.

Ce plan comptable comprendra au moins les classes de comptes de bilan et des comptes des charges et produits, les classes des comptes budgétaires et la classe des comptes d'ordre économiques et budgétaires.

Son contenu et les règles de comptabilisation, tels qu'ils ont été élaborés par la Commission de normalisation de la comptabilité publique, figureront dans un arrêté royal, après délibération en Conseil des Ministres et après avis des Gouvernements des entités fédérées visées à l'article 2. Pour la Commission communautaire commune, cet avis est donné par le Collège de la Commission communautaire commune.

Un tel système rend possible la consolidation des diverses comptabilités puisque chaque institution devra respecter le même plan comptable et il offre en même temps la possibilité d'encore adapter le plan ultérieurement (par arrêté royal délibéré après avis des Gouvernements des institutions concernées).

L'article 6 fixe les dispositions applicables à la comptabilité générale. La définition de l'année comptable n'interdit cependant pas que les règles d'imputation prévoient une période complémentaire pour l'enregistrement des droits acquis au cours de l'année écoulée.

L'article 8 fait de même pour la comptabilité budgétaire tandis que l'article 9 énonce le contenu du compte général que chaque institution doit présenter à la Cour des comptes en vertu de l'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 précitée.

Le compte annuel comprendra, outre le bilan et le compte de résultats, un compte de récapitulation des opérations budgétaires au lieu du compte d'exécution du budget. Ce compte de récapitulation reprendra les dépenses et recettes budgétaires comptabilisées dans les classes du plan comptable réservées à cette fin, sur la base de la classification économique.

En outre, cet article 9 stipule que les institutions doivent également tenir un compte d'exécution du budget correspondant aux autorisations données, dressé en fonction de la présentation du budget. Ce compte doit être

begroting. Die rekening moet verenigbaar zijn met de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen.

Hoofdstuk IV (artikel 10) bevat de algemene bepalingen inzake de organisatie van de controle door het Rekenhof.

Artikel 10, § 1, bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de organisatie van de controle door het Rekenhof. Het voorziet meer bepaald in de algemene controle van het Rekenhof op de algemene boekhouding en op de begrotingsboekhouding van de instellingen. De controle op het naleven van de uitgavenkredieten, toevertrouwd aan het Rekenhof, legt niet noodzakelijk de aan dat laatste toegekende macht op, een uitgave tegen te houden die aanleiding kan geven tot een overschrijding (bijvoorbeeld, door een voorafgaand visum), maar vereist dat het Rekenhof beschikt over middelen om dag na dag de ten laste van de budgettaire kredieten gerealiseerde aanrekeningen te kennen. Die controle betreft zowel het respect voor het bedrag (tenzij dat niet-limitatief is) als het oogmerk van het krediet.

De recente wijzigingen die aan de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof zijn aangebracht door de wet van 10 maart 1998 werden in het voorliggende ontwerp in aanmerking genomen. Artikel 10, § 1, bepaalt aldus dat, naast de controle van de wettigheid en de regelmatigheid die het Rekenhof traditioneel uitoefent, de aan het Rekenhof toevertrouwde controle a posteriori van de goede besteding van de overheidsmiddelen en van de inachtneming van de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid, een algemene bepaling uitmaakt in de zin van dit ontwerp.

De machtiging die aan het Rekenhof wordt gegeven om zich alle documenten en inlichtingen te doen verstrekken met betrekking tot het beheer van de diensten en instellingen die aan zijn controle zijn onderworpen, wordt ook in dit ontwerp opgenomen. Het recht een controle ter plaatse te organiseren, dat eveneens in dit ontwerp is ingeschreven, was reeds voor deze recente aanpassing vervat in de organieke wet.

Voor het overige verwijst de regering naar de voorbereidende werken van de voornoemde wet, inzonderheid naar de toelichting bij het wetsvoorstel ⁽¹⁾ en naar het verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Financiën en de Begroting ⁽²⁾. Daaruit blijkt duidelijk dat de uitbreiding van de bevoegdheden van het Rekenhof tegemoet komt aan de doelstellingen tot verbetering van de parlementaire controle en tot vernieuwing van de controle op de openbare financiën. De eenparige goedkeuring van die wet in de Kamer van Volksvertegenwoordigers is in die zin veelbetekenend.

⁽¹⁾ Stuk, Kamer, gewone zitting 1995-1996, n° 618/1-95/96.

⁽²⁾ *Idem*, n° 618/7-95/96.

compatible avec le compte de récapitulation des opérations budgétaires.

Le chapitre IV (article 10) comporte les dispositions générales en matière d'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes.

L'article 10, § 1^{er}, détermine les dispositions générales applicables à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes. Il prévoit notamment le contrôle général de la Cour sur la comptabilité générale et la comptabilité budgétaire des institutions. Le contrôle du respect des crédits de dépenses, confié à la Cour, n'impose pas nécessairement le pouvoir octroyé à celle-ci d'arrêter une dépense susceptible de provoquer un dépassement (par exemple, par un visa préalable), mais requiert que la Cour dispose des moyens de connaître au jour le jour les imputations réalisées à charge des crédits budgétaires. Ce contrôle concerne à la fois le respect du montant du crédit (sauf lorsque celui-ci est non-limitatif) et de son objet.

Les récentes modifications apportées à la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des comptes, par la loi du 10 mars 1998, ont été prises en considération dans le présent projet. L'article 10, § 1^{er} prévoit ainsi que, en dehors du contrôle de légalité et de régularité traditionnellement exercé par la Cour des comptes, le contrôle a posteriori du bon emploi des deniers publics et du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience, confié à la Cour des comptes constitue une disposition générale au sens du présent projet.

L'habilitation donnée à la Cour de se faire communiquer tous documents et renseignements relatifs à la gestion des services et organismes soumis à son contrôle est aussi reprise ici. Le droit d'organiser un contrôle sur place, également inscrit dans ce projet, figurait déjà dans la loi organique avant cette récente modification.

Pour le reste, le Gouvernement se réfère aux travaux préparatoires de la loi précitée et en particulier aux développements de la proposition de loi ⁽¹⁾ et au rapport fait au nom de la Commission des Finances et du Budget ⁽²⁾. Il en ressort clairement que cet élargissement des compétences de la Cour des comptes rencontre les objectifs d'amélioration du contrôle parlementaire et de modernisation de la vérification des finances publiques. L'adoption de cette loi à l'unanimité à la Chambre des Représentants est révélateur à ce propos.

⁽¹⁾ Doc. Parl., Chambre des représentants, session ordinaire 1995-1996, n° 618/1-95/96.

⁽²⁾ *Idem*, n° 618/7-95/96.

Anderzijds zijn de termen die in de wet worden gebruikt inzake de controle van de goede besteding zeer algemeen. Zij laten toe diverse audittechnieken op te zetten. De parlementen van de in artikel 2 van onderhavig ontwerp beoogde instellingen, dienen in voorkomend geval hun voornemens op dat vlak te verduidelijken.

Volgens de regering lijkt het geen twijfel dat de nieuwe aan het Rekenhof toegekende bevoegdheid de aanzet moet vormen voor een modernere controle die beter is aangepast aan de noden van het land. Bijgevolg moet die bevoegdheid worden opgenomen onder de algemene bepalingen die voor alle bij dit ontwerp betrokken instellingen van toepassing zijn.

De regering was daarentegen van oordeel dat de bevoegdheid die door artikel 2 van diezelfde wet aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt toegekend, om het Rekenhof te gelasten onderzoeken van het beheer uit te voeren binnen de diensten en instellingen die aan zijn controle zijn onderworpen, tot de prerogatieven van elke assemblee behoort. Volgens de regering is het derhalve niet nodig er een algemene bepaling van te maken. Hetzelfde geldt voor de termijn waarbinnen de bevoegde overheid verplicht is te antwoorden op de opmerkingen van het Rekenhof, termijn die door artikel 3 van diezelfde wet van drie tot één maand werd ingekort.

De andere controlemodaliteiten waarvan de regering aan de wetgever voorstelt ze niet te beschouwen als algemene bepalingen, zullen door elke instelling worden vastgesteld.

Artikel 10, § 2, regelt de controle van het Rekenhof op de openbare instellingen die afhangen van de in hoofdstuk I opgesomde instellingen of die door hen worden opgericht. De rekeningen worden aan het Rekenhof toegezonden. Wat de aard, de reikwijdte en de modaliteiten van de aan het Rekenhof toevertrouwde taak betreft, stelt de regering voor te verwijzen naar de controle die ten aanzien van de in artikel 2 opgesomde instellingen wordt uitgeoefend, zoals omschreven in § 1 van artikel 10.

Voor het overige zullen de modaliteiten waarvan de regering aan het parlement voorstelt ze niet als algemene bepalingen te beschouwen, door elke instelling zelf worden bepaald.

Om beter de diversiteit weer te geven van de instellingen die door die bepaling worden beoogd, werd de term « instellingen van openbaar nut » vervangen door « openbare instellingen ».

Gezien het sterk toegenomen overheidsinitiatief moet het begrip « instellingen van openbaar nut die door de Gemeenschappen, de Gewesten of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden opgericht of die ervan afhangen » dan ook worden begrepen als betrekking hebbende op entiteiten die door de wetgever van Gewest of Gemeenschap zijn opgericht, of op entiteiten die door overheidsgeld worden gestijfd en die zouden hebben behoord tot de gewest- of gemeenschapsadministratie en dus van de algemene begroting van die

Par ailleurs, les termes utilisés par la loi en ce qui concerne le contrôle de la bonne gestion sont très généraux et autorisent la mise en œuvre de techniques d'audit variées. Il appartiendra aux assemblées des institutions visées à l'article 2 du présent projet de préciser, le cas échéant, leurs intentions à cet égard.

Il ne fait pas de doute, aux yeux du Gouvernement, que la nouvelle compétence attribuée à la Cour des comptes doit servir de fondement à un contrôle plus moderne et mieux adapté aux besoins de notre pays et qu'elle doit dès lors figurer parmi les dispositions générales imposées à toutes les institutions concernées par le présent projet.

Par contre, le Gouvernement a estimé que le pouvoir accordé à la Chambre des Représentants, dans l'article 2 de la même loi, de charger la Cour des comptes de procéder, au sein des services et organismes soumis à son contrôle, à des analyses de gestion, relève directement des prérogatives de chaque assemblee. Il ne convient donc pas, selon le Gouvernement, d'en faire une disposition générale. Il en va de même du délai dans lequel l'autorité compétente est tenue de répondre aux observations de la Cour des comptes, ramené de trois à un mois, par l'article 3 de la même loi.

Les autres modalités de contrôle, que le Gouvernement propose au législateur de ne pas considérer comme des dispositions générales, seront déterminées par chaque institution.

L'article 10, § 2, règle le contrôle exercé par la Cour des comptes sur les organismes publics qui dépendent des institutions énumérées au chapitre Ier ou sont créés par elles. Les comptes seront transmis à la Cour des comptes. En ce qui concerne la nature, l'étendue et les modalités de la mission confiée à la Cour des comptes, le Gouvernement propose de se référer au contrôle exercé à l'égard des institutions énumérées à l'article 2, décrit au § 1^{er} de l'article 10.

Pour le reste, les modalités qui ne figurent pas parmi les dispositions générales que le Gouvernement propose au législateur de retenir, seront déterminées par chaque institution.

Pour mieux refléter la diversité des organismes visés par cette disposition, le terme « organisme d'intérêt public » a été remplacé par organisme public.

Eu égard à la progression importante de l'initiative publique, la notion « organismes d'intérêt public créés par les Communautés, les Régions ou la Commission communautaire commune ou qui en dépendent » doit, dès lors, être comprise comme portant sur des entités qui ont été créées par le législateur régional ou communautaire ou des entités qui sont alimentées par des fonds publics et qui auraient appartenu à l'administration régionale ou communautaire et, partant, auraient ressorti au budget général des entités fédérées, si ce même législa-

gefedereerde entiteiten deel zouden hebben uitgemaakt, indien diezelfde wetgever het niet verkieslijk zou hebben geacht ze van een specifieke beheerswijze te voorzien.

Artikel 10, § 3, expliciteert de jurisdictionele bevoegdheid van het Rekenhof ten aanzien van de rekenplichtigen van de in artikel 2 beoogde instellingen.

Wat de rekenplichtigen van de openbare instellingen betreft die van die instellingen afhangen, werd het niet nodig geacht in het onderhavige ontwerp expliciet te vermelden dat het Rekenhof ten aanzien van hen jurisdictioneel bevoegd is, aangezien het vanzelf spreekt dat in casu de « gevestigde » rechtspraak van het Hof van Cassatie en van het Rekenhof die voor de instellingen van de Staat geldt, van toepassing is.

Men dient er derhalve van uit te gaan dat de rekenplichtigen van openbare instellingen in principe rekenplichtig zijn ten aanzien van de openbare schatkist en dus aan de rechtsmacht van het Rekenhof zijn onderworpen aangezien het vermogen van een openbare instelling een geïndividualiseerd deel is van het algemeen vermogen van de instelling waaronder het ressorteert. De wetgevende macht die voor de instelling in kwestie bevoegd is, kan echter altijd de rekenplichtigen van sommige instellingen aan de rechtspraak van het Rekenhof onttrekken.

Tot slot vroeg de Raad van State in zijn voornoemd advies te rechtvaardigen waarom de jurisdictionele bevoegdheid van het Rekenhof ten aanzien van de gemachtigde ordonnateurs niet als algemene bepaling in het voorontwerp is opgenomen. De regering is de mening toegedaan dat de bijzondere aansprakelijkheid van de rekenplichtigen, die trouwens als enige wordt voorzien in de Grondwet, hier moet worden opgenomen wegens het altijd delicate karakter van het beheer van gelden. De aansprakelijkheid van de verschillende personen die in het geheel van het ontvangsten- en uitgavenproces tussenbeide komen is daarentegen rechtstreeks verbonden met de organisatie zelf van de administraties, zodat het niet opportuun lijkt de aansprakelijkheid van de gemachtigde ordonnateurs te doen opnemen in de algemene bepalingen die aan alle instellingen worden opgelegd.

Hoofdstuk V (artikelen 11 tot 14) herneemt bijna letterlijk de algemene bepalingen inzake de controle op de toekenning en de aanwending van subsidies, voorzien in de voor de federale Staat geldende artikelen 55 tot 58 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Er werd eveneens rekening gehouden met artikel 51 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, dat de terbeschikkingstelling voorziet van de inspecteurs van financiën bij de organisatie van de administratieve en begrotingscontrole.

De notie « subsidies » moet ruim worden geïnterpreteerd. Zo moet, zoals artikel 2 van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen preciseert, onder

teur n'avait pas jugé préférable de prévoir un mode de gestion spécifique.

L'article 10, § 3, détermine la compétence juridictionnelle de la Cour des comptes à l'égard des comptables des institutions visées à l'article 2.

En ce qui concerne les comptables des organismes publics dépendant de ces institutions, la mention expresse, dans le présent projet, de la compétence juridictionnelle de la Cour des comptes à leur égard n'a pas été jugée nécessaire, dans la mesure où il va de soi que trouve à s'appliquer, en l'occurrence, la jurisprudence — bien établie — de la Cour de Cassation et de la Cour des comptes, valant pour les organismes de l'État.

Aussi y a-t-il lieu de considérer que les comptables d'organismes publics sont en principe comptables envers le Trésor public et, donc justiciables de la Cour des comptes, dès lors que le patrimoine d'un organisme public constitue une partie individualisée du patrimoine général de l'institution dont il relève. Toutefois, il est toujours loisible au pouvoir législatif de chaque institution de soustraire les comptables de certains organismes à la juridiction de la Cour des comptes.

Enfin, dans son avis précité, le Conseil d'État demandait de justifier pour quelle raison la compétence juridictionnelle de la Cour des comptes à l'égard des ordonnateurs délégués n'est pas reprise dans l'avant-projet au titre de disposition générale. Le Gouvernement estime que la responsabilité particulière des comptables, seule d'ailleurs à figurer dans la Constitution, doit être reprise ici en raison du caractère toujours délicat du maniement des fonds. La responsabilité des divers intervenants dans l'ensemble du processus des recettes et des dépenses est, par contre, directement liée à l'organisation même des administrations, de sorte qu'il ne paraît pas opportun de faire figurer la responsabilité des ordonnateurs-délégués parmi les dispositions générales imposées à toutes les institutions.

Le chapitre V (articles 11 à 14) reprend presque littéralement les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi de subventions, prévues aux articles 55 à 58 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État en vigueur à l'État fédéral. Il est également tenu compte de l'article 51 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, prévoyant la mise à disposition d'inspecteurs des finances en vue de l'organisation du contrôle administratif et budgétaire.

La notion « subventions » doit être interprétée largement. Ainsi, comme le précise l'article 2 de la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions, il y a lieu d'entendre par sub-

subsidie worden verstaan : « elke tegemoetkoming, elk voordeel of elke hulp, ongeacht de vorm of de benaming ervan, met inbegrip van de zonder interest verleende terugvorderbare voorschotten, toegekend ter bevordering van voor het algemeen belang dienstige activiteiten, maar met uitsluiting van de prijzen die aan geleerden en kunstenaars voor hun werken worden verleend ».

Anderzijds wordt een opname van of een verwijzing naar de bepalingen van de wet van 7 juni 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard die geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zijn niet noodzakelijk geacht, aangezien die wet krachtens zijn artikel 1 van toepassing is op de Staat én de andere publiekrechtelijke rechtspersonen, waaronder ook de in artikel 2 opgesomde instellingen kunnen worden gecatalogeerd.

Het leek eveneens aangewezen in een apart hoofdstuk VI (artikelen 15 en 16) een aantal algemene regels inzake de verjaring op te nemen. Het voorontwerp is ingrijpend gewijzigd ingevolge de nieuwe rechtspraak van het Arbitragehof waarnaar de Raad van State heeft verwezen in zijn advies van 13 maart 2002 bij het voorontwerp van wet houdende organisatie van de begroting en de comptabiliteit van de federale Staat. Om een gelijke behandeling van de verjaring door alle instellingen te verzekeren stelt de Regering daarom voor dat in principe het gemeen recht inzake verjaring van kracht is met uitzondering van de onterechte betalingen van wedden, toelagen, vergoedingen, enz. De oorsprong van die schuldvorderingen is immers in die mate specifiek voor de overheidssector dat niet naar het gemeen recht kan worden verwezen.

Hoofdstuk VII (artikel 17) bepaalt dat de onderhavige wet in werking treedt op 1 januari 2003. Tijdens de periode die zal verlopen tussen de goedkeuring van de wet en de inwerkingtreding ervan, zullen de beoogde instellingen de regels van het begrotings- en comptabel recht die op hen van toepassing zullen zijn, kunnen opstellen, met inachtneming van die algemene bepalingen. Op die manier wordt het mogelijk een juridisch vacuüm te vermijden dat zou kunnen worden veroorzaakt door artikel 71, § 1, van de voornoemde bijzondere wet.

Om de hervorming op een samenhangende manier te laten ingaan moeten echter alle operationele voorwaarden zijn vervuld op de dag van de inwerkingtreding van de wet. De informatisering moet voltooid zijn. De interne administratieve organisatie moet grondig zijn herzien en alle betrokkenen moeten een opleiding hebben gekregen. Om geen vertraging op te lopen bij de invoering van deze hervorming moet ook rekening worden gehouden met de specifieke toestand van elke in artikel 2 bedoelde instelling. Bijgevolg is, enerzijds, de datum van inwerkingtreding vastgesteld op 1 januari 2003. Anderzijds, is voorzien dat de Koning, op verzoek van de Regering van één van de betrokken instellingen en op gezamenlijke voor-

vention : « toute contribution, avantage ou aide, quelles qu'en soient la dénomination ou la forme, en ce compris les avances de fonds récupérables consenties sans intérêts, octroyés en vue de promouvoir des activités utiles à l'intérêt général, à l'exclusion des prix décernés aux savants et artistes pour leurs œuvres ».

D'autre part, il n'est pas jugé nécessaire de faire figurer les dispositions de la loi du 7 juin 1994 modifiant l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature, qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'État ou d'y faire référence, puisque ladite loi est, en vertu de son article 1^{er}, applicable à l'État et aux autres personnes morales de droit public, dans lesquelles on peut également classer les institutions énumérées à l'article 2.

Il a également semblé opportun de faire figurer, dans un chapitre séparé (VI) (articles 15 et 16), un certain nombre de règles générales en matière de prescription. L'avant-projet a été modifié radicalement suite à la nouvelle jurisprudence de la Cour d'Arbitrage que le Conseil d'État a rappelé dans son avis du 13 mars 2002 relatif à l'avant-projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral. Afin de garantir un traitement identique de la prescription par toutes les institutions, le Gouvernement propose dès lors qu'en principe le droit commun de la prescription soit d'application, sauf pour les paiements indus en matière de traitements, indemnités, allocations, etc. L'origine de ces créances est en effet si particulière pour le secteur public qu'il n'est pas possible de se référer au droit commun.

Le chapitre VII (article 17) prévoit que la présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003. Pendant la période qui s'écoulera entre l'adoption de la loi et son entrée en vigueur, les institutions visées pourront établir les règles de leur droit budgétaire et comptable qui leur seront applicables, dans le respect de ces dispositions générales. Il sera ainsi possible d'éviter le vide juridique qui pourrait résulter de l'article 71, § 1^{er}, de la loi spéciale précitée.

Toutefois, une mise en œuvre cohérente de la réforme impose que l'ensemble des conditions opérationnelles soient réunies à la date d'entrée en vigueur de la loi : ainsi, l'informatisation doit être achevée, l'organisation administrative interne profondément revue et tous les intervenants formés. S'il convient d'éviter tout retard dans l'introduction de cette réforme, il importe aussi de tenir compte de la situation spécifique de chacune des institutions visées à l'article 2. En conséquence, si la date d'entrée en vigueur de la loi est fixée au 1^{er} janvier 2003, il est par ailleurs prévu que, sur la requête du Gouvernement d'une des institutions concernées, le Roi pourra, sur proposition conjointe du Ministre des Finances et du

dracht van de Minister van Financiën en de Minister van Begroting, een koninklijk besluit kan uitvaardigen dat een uitstel toestaat dat alleen geldt voor de instelling die erom heeft gevraagd. Dit uitstel kan ten hoogste twee jaar bedragen zodat de hervorming ten laatste op 1 januari 2005 van toepassing is voor alle instellingen. In uitvoering van artikel 71, § 1, van de voornoemde bijzondere wet moeten de instellingen waarvoor een uitstel is toegestaan de huidige bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit, de organisatie van de controle van het Rekenhof en de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies blijven toepassen.

De minister van Begroting,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

Ministre du Budget, prendre un arrêté royal autorisant un report uniquement applicable à l'institution qui en aurait fait la demande. Un tel report ne pourra néanmoins excéder deux ans, afin de garantir que la réforme soit applicable à toutes les institutions au plus tard le 1^{er} janvier 2005. En application de l'article 71, § 1^{er} de la loi spéciale précitée, les institutions qui bénéficieraient d'un tel report seront tenues de continuer d'appliquer les dispositions, actuellement en vigueur, relatives à la comptabilité de l'État, à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes et du contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions.

Le ministre du Budget,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot vaststelling van de algemene bepalingen van toepassing op de begroting en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook op de controle door het Rekenhof

HOOFDSTUK I

Algemeenheden

Artikel 1

Deze wet legt de algemene bepalingen vast die worden beoogd door :

1° artikel 50, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

2° artikel 82, § 1, 2° lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen;

3° artikel 60*bis* van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 2

Deze wet is toepasselijk op de hierna vermelde instellingen :

- 1° de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest;
- 2° de Franse Gemeenschap;
- 3° de Duitstalige Gemeenschap;
- 4° het Waals Gewest;
- 5° het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 6° de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

HOOFDSTUK II

Algemene bepalingen van toepassing op de begroting van de instellingen

Art. 3

De ontvangsten en de uitgaven van elke in artikel 2 opgesomde instelling worden voor elk begrotingsjaar geraamd en toegestaan bij jaarlijkse decreten of ordonnanties.

Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi fixant les dispositions générales applicables au budget et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'au contrôle de la Cour des comptes

CHAPITRE I^{er}**Généralités**Article 1^{er}

La présente loi fixe les dispositions générales visées par :

1° l'article 50, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

2° l'article 82, § 1er, 2e alinéa, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

3° l'article 60 bis de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Art. 2

La présente loi est applicable aux institutions mentionnées ci-après :

- 1° la Communauté flamande et la Région flamande;
- 2° la Communauté française;
- 3° la Communauté germanophone;
- 4° la Région wallonne;
- 5° la Région de Bruxelles-Capitale;
- 6° la Commission communautaire commune.

CHAPITRE II

Dispositions générales applicables au budget des institutions

Art. 3

Les recettes et les dépenses de chaque institution énumérée à l'article 2, afférentes à chaque année budgétaire, sont estimées et autorisées par des décrets ou des ordonnances annuels.

L'année budgétaire commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre suivant.

Art. 4

Elke instelling stelt haar jaarlijkse begroting voor die de ontvangsten en de uitgaven bevat, in de vorm die zij zelf bepaalt.

Art. 5

Onverminderd hetgeen in artikel 7 wordt bepaald, bevat de begroting :

§ 1. Wat de *uitgaven* betreft :

1° de bedragen tot beloop waarvan verbintenissen kunnen ontstaan of worden gesloten;

2° de raming van de aan te rekenen bedragen in uitvoering van de ontstane, de gesloten en te sluiten verbintenissen.

§ 2. Wat de *ontvangsten* betreft : de ramingen van de bedragen verschuldigd en te innen in uitvoering, in het bijzonder, van wetten, decreten, ordonnances, reglementen of contracten.

HOOFDSTUK III

Algemene bepalingen van toepassing op de boekhouding van de instellingen

Art. 6

§ 1. Een boekhoudplan wordt uitgewerkt door de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit, opgericht door artikel 2 van de wet van 15 maart 1991 houdende hervorming van de algemene rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit.

Op voorstel van de Ministers van Financiën en van Begroting wordt dit boekhoudplan aangenomen onder de vorm van een samenwerkingsakkoord zoals bepaald in artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De latere aanpassingen van dit boekhoudplan worden volgens dezelfde procedure uitgewerkt en goedgekeurd.

§ 2. De boekhouding van elk van de in artikel 2 genoemde instellingen wordt gevoerd op basis van het in § 1 vermeld boekhoudplan.

Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

Art. 7

Het boekhoudplan bevat een genormaliseerd rekeningstelsel, de regels die het gebruik van de rekeningen bepalen, hieronder begrepen de aanrekeningsregels, de waarderingsregels van de activa en de passiva, alsook de regels voor het opmaken van de balans en de resultatenrekening.

Elke instelling maakt een permanente inventaris op van haar activa en haar passiva, overeenkomstig de waarderingsregels die, op voorstel van de Commissie voor de inventaris van het vermogen van de Staat, ingesteld in uitvoering van

Art. 4

Chaque institution présente un budget annuel qui comprend les recettes et les dépenses selon les formes qu'elle détermine.

Art. 5

Sans préjudice de l'article 7, le budget reprend :

§ 1^{er}. En *dépenses* :

1° les estimations des montants à concurrence desquels des obligations peuvent naître ou être contractées;

2° les montants à imputer en exécution des obligations nées, contractées ou à contracter.

§ 2. En *recettes*, les estimations des montants dus et à percevoir en exécution en particulier des lois, décrets, ordonnances, règlements ou contrats.

CHAPITRE III

Dispositions générales applicables à la comptabilité des institutions

Art. 6

§ 1^{er}. Un plan comptable est élaboré par la Commission de normalisation de la comptabilité publique, créée par l'article 2 de la loi du 15 mars 1991 portant réforme de la comptabilité générale de l'État et de la comptabilité provinciale.

Sur la proposition des ministres des Finances et du Budget, ce plan comptable est adopté sous la forme d'un accord de coopération visé à l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Les adaptations ultérieures de ce plan comptable sont élaborées et adoptées selon la même procédure.

§ 2. La comptabilité de chacune des institutions mentionnées à l'article 2 est tenue sur la base du plan comptable visé au § 1^{er}.

L'exercice commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre suivant.

Art. 7

Le plan comptable comprend un système de comptes normalisés, les règles d'utilisation des comptes en ce compris les règles d'imputation, les règles d'évaluation des actifs et des passifs ainsi que les règles d'élaboration du bilan et du compte de résultats.

Chaque institution établit un inventaire permanent de ses actifs et de ses passifs, conformément aux règles d'évaluation qui, sur proposition de la Commission de l'Inventaire des biens de l'État, instituée en exécution de la loi du 28 juin

de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit, worden gedefinieerd in het boekhoudplan.

De in alinea 1 en 2 geïllustreerde regels kunnen naar gelang van de aard der verrichtingen verschillen.

Art. 8

In het genormaliseerd rekeningstelsel worden de te registreren verrichtingen onderverdeeld in klassen, subklassen en rubrieken.

Indien de instellingen overgaan tot een uitsplitsing van de rubrieken in subrubrieken, zijn zij gehouden de classificatie te respecteren waarin is voorzien door het genormaliseerd rekeningstelsel; indien zij daar niet toe overgaan, boeken zij de verrichtingen van het geheel van de betrokken rubriek in de subrubriek die voorzien is voor de diverse en niet-uitgesplitste verrichtingen.

Art. 9

Elke instelling maakt haar jaarrekening op, die bestaat uit :

- 1° de vermogensbalans;
- 2° de resultatenrekening, opgesteld op basis van de opbrengsten en kosten van het jaar;
- 3° de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen van het jaar, zowel wat de ontvangsten als wat de uitgaven betreft.

Art. 10

Elke instelling maakt jaarlijks een uitvoeringsrekening van de begroting op in dezelfde vorm als de begroting. Die rekening moet verenigbaar zijn met de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen, opgemaakt overeenkomstig artikel 9, 3°.

Art. 11

Elke instelling duidt in voorkomend geval bij decreet of bij ordonnantie de van haar afhankende diensten aan waarop enkel de bepalingen in verband met de economische boekhouding van toepassing zijn.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen van toepassing op de organisatie van de controle uitgeoefend door het Rekenhof

Art. 12

§ 1. Het Rekenhof controleert de ontvangsten, de uitgaven en de rekeningen van de in artikel 2 opgesomde instellingen.

§ 2. De rekeningen van de instellingen van openbaar nut die door de in artikel 2 opgesomde instellingen worden opge-

1963 sur la comptabilité de l'État, sont définies dans le plan comptable.

Les règles visées dans les alinéa 1^{er} et 2 peuvent varier en fonction de la nature des opérations.

Art. 8

Dans le système de comptes normalisés, les opérations à enregistrer sont réparties en classes, sous-classes et rubriques.

Si les institutions procèdent à une ventilation des rubriques en sous-rubriques, elles sont tenues de respecter la classification prévue à cette fin par le système de comptes normalisés; si elles n'y procèdent pas, elles comptabilisent les opérations de l'ensemble de la rubrique concernée dans la sous-rubrique prévue pour les opérations diverses et non ventilées.

Art. 9

Chaque institution établit son compte annuel, qui comprend :

- 1° le bilan patrimonial;
- 2° le compte de résultats établi sur la base des produits et charges de l'année;
- 3° le compte de récapitulation des opérations budgétaires de l'année en recettes et en dépenses.

Art. 10

Chaque institution dresse annuellement un compte d'exécution du budget, sous la même forme que le budget. Ce compte doit être compatible avec le compte de récapitulation des opérations budgétaires, établi conformément à l'article 9, 3°.

Art. 11

Chaque institution détermine par décret ou par ordonnance, le cas échéant, ceux de ses services auxquels ne s'appliquent que les dispositions relatives à la comptabilité économique.

CHAPITRE IV

Dispositions générales applicables à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes

Art. 12

§ 1^{er}. La Cour des comptes contrôle les recettes, les dépenses et les comptes des institutions énumérées à l'article 2.

§ 2. Les comptes des organismes d'intérêt public créés par les institutions énumérées à l'article 2 ou qui en dépen-

richt of die ervan afhangen, worden aan het Rekenhof toegezonden met het oog op de controle ervan.

Het Rekenhof kan een controle ter plaatse van de boekhouding en de verrichtingen van die instellingen van openbaar nut inrichten.

Het kan hun rekeningen in zijn boeken van opmerkingen publiceren.

§ 3. De bepalingen van de inrichtingswet van het Rekenhof met betrekking tot zijn jurisdictionele bevoegdheid ten aanzien van de rekenplichtigen van de Staat zijn van overeenkomstige toepassing op de rekenplichtigen van de in artikel 2 opgesomde instellingen.

Zij zijn eveneens toepasselijk op de rekenplichtigen van de instellingen van openbaar nut bedoeld in § 2 van onderhavig artikel, behoudens de bij decreet of ordonnantie te bepalen uitzonderingen.

HOOFDSTUK V

Algemene bepalingen inzake de controle op het verlenen en het gebruik van de door de instellingen toegekende subsidies

Art. 13

Iedere subsidie verleend door de in artikel 2 opgesomde instellingen of door een rechtspersoon, die rechtstreeks of onrechtstreeks door één van die instellingen wordt gesubsidieerd, daarin begrepen ieder door hen zonder interest verleend terugvorderbaar voorschot, moet worden aangewend voor de doeleinden, waarvoor zij werd verleend.

Behalve wanneer een decreet, ordonnantie of reglementaire bepaling daarin voorziet, worden in iedere beslissing houdende toekenning van een subsidie nauwkeurig de aard, het gebruik en de omvang van en de nadere regels omtrent de door de begunstigde van de subsidie te verstrekken verantwoording vermeld.

Iedere begunstigde van een subsidie is ertoe gehouden verantwoording te verstrekken over de aanwending van de ontvangen bedragen, tenzij het decreet of de ordonnantie hem daarvan vrijstelling verleent.

Art. 14

Door het aanvaarden van de subsidie verleent de begunstigde meteen aan de in artikel 2 opgesomde instellingen het recht om ter plaatse controle te doen uitoefenen op de aanwending van de toegekende gelden.

De regering of het verenigd college zorgt voor de organisatie en de coördinatie van de controle.

Art. 15

Tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie is gehouden de begunstigde :

1° die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de subsidie werd verleend;

dent sont transmis à la Cour des comptes en vue de leur contrôle.

La Cour des comptes peut organiser un contrôle sur place de la comptabilité et des opérations de ces organismes d'intérêt public.

Elle peut publier leurs comptes dans ses Cahiers d'observations.

§ 3. Les dispositions de la loi organique de la Cour des comptes qui concernent la compétence juridictionnelle de la Cour à l'égard des comptables de l'État s'appliquent aux comptables des institutions visées à l'article 2.

Elles s'appliquent également aux comptables des organismes d'intérêt public, visés au § 2 du présent article, sauf les exceptions à déterminer par décret ou par ordonnance.

CHAPITRE V

Dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions accordées par les institutions

Art. 13

Toute subvention accordée par les institutions énumérées à l'article 2 ou par une personne morale subventionnée directement ou indirectement par une de ces institutions, en ce compris toute avance de fonds récupérable consentie par elles sans intérêt, doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.

Sauf dans les cas où un décret, une ordonnance ou une disposition réglementaire y pourvoit, toute décision allouant une subvention précise la nature, l'étendue et les modalités de l'utilisation et des justifications à fournir par le bénéficiaire de la subvention.

Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier de l'utilisation des sommes reçues, à moins que le décret ou l'ordonnance ne l'en dispense.

Art. 14

Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît aux institutions énumérées à l'article 2 le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

L'organisation et la coordination des contrôles sont réglés par le gouvernement ou par le collège réuni.

Art. 15

Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire qui :

1° ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention;

2° die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden, waarvoor zij werd verleend;

3° die de in artikel 14 bedoelde controle verhindert.

Blijft de begunstigde van de subsidie in gebreke de in artikel 13 bedoelde verantwoording te verstrekken, dan is hij gehouden tot terugbetaling ten belope van het deel dat niet werd verantwoord.

Art. 16

De uitkering van de subsidies kan worden opgeschort zolang de begunstigde voor soortgelijke subsidies, die hij voordien heeft ontvangen, verzuimt de in artikel 13 bedoelde verantwoording te verstrekken of zich aan de in artikel 14 bepaalde controle te onderwerpen.

Wordt een subsidie in tranches uitgekeerd, dan wordt iedere tranche voor de toepassing van dit artikel als een afzonderlijke subsidie beschouwd.

HOOFDSTUK VI

Algemene bepalingen inzake verjaring

Art. 17

Verjaard en voorgoed vervallen ten voordele van de in artikel 2 opgesomde instellingen zijn :

1° de schuldvorderingen, waarvan de bij wet, decreet, ordonnantie of op reglementaire of conventionele wijze bepaalde overlegging niet is geschied binnen een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de eerste januari van het begrotingsjaar in de loop waarvan zij opeisbaar zijn geworden;

2° de schuldvorderingen die, hoewel ze zijn overgelegd binnen de onder 1° bedoelde termijn, niet werden betaald binnen een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de eerste januari van het begrotingsjaar gedurende hetwelk ze werden overgelegd;

3° alle andere schuldvorderingen, die niet werden betaald binnen een termijn van tien jaar te rekenen vanaf de eerste januari van het begrotingsjaar in de loop waarvan zij opeisbaar zijn geworden.

Voor de schuldvorderingen die voortkomen uit vonnissen of arresten blijft evenwel de dertigjarige verjaring gelden.

Art. 18

De verjaring wordt gestuit door een gerechtsdeurwaardersexploot, alsook door een schulderkenning van de in artikel 2 opgesomde instellingen.

Het instellen van een rechtsovereenkomst jegens de in artikel 2 opgesomde instellingen, schorst de verjaring totdat een definitieve beslissing is gewezen.

Art. 19

§ 1. Inzake salarissen, voorschotten daarop en vergoedingen, toelagen of uitkeringen, die een toebehoren van de

2° n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée;

3° met obstacle au contrôle visé à l'article 14.

Lorsque le bénéficiaire de la subvention reste en défaut de fournir les justifications visées à l'article 13, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.

Art. 16

Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour les subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications visées à l'article 13 ou de se soumettre au contrôle prévu par l'article 14.

Lorsqu'une subvention est payée par fractions, chaque fraction est considérée comme une subvention indépendante pour l'application du présent article.

CHAPITRE VI

Dispositions générales en matière de prescription

Art. 17

Sont prescrites et définitivement éteintes au profit des institutions énumérées à l'article 2 :

1° les créances qui, devant être produites selon les modalités fixées par la loi, le décret, l'ordonnance, le règlement ou conventionnellement, ne l'ont pas été dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année budgétaire au cours de laquelle elles sont devenues exigibles;

2° les créances qui, ayant été produites dans le délai visé au 1°, n'ont pas été payées dans le délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année budgétaire au cours de laquelle elles ont été produites;

3° toutes autres créances qui n'ont pas été payées dans le délai de dix ans à partir du premier janvier de l'année budgétaire au cours de laquelle elles sont devenues exigibles.

Toutefois, les créances résultant de jugements ou d'arrêts restent soumises à la prescription trentenaire.

Art. 18

La prescription est interrompue par exploit d'huissier, ainsi que par une reconnaissance de dette faite par les institutions énumérées à l'article 2.

L'intentement d'une action en justice envers les institutions énumérées à l'article 2 suspend la prescription jusqu'à un prononcé d'une décision définitive.

Art. 19

§ 1^{er}. Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par les institutions énu-

salarissen vormen of ermee gelijkstaan, zijn de door de in artikel 2 opgesomde instellingen ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet is gevraagd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

§ 2. Om geldig te zijn moet deze vraag tot terugbetaling ter kennis van de schuldenaar worden gebracht bij een ter post aangetekende brief met vermelding van :

- 1° het totale bedrag van de teruggevraagde som met, per jaar, de opgave van de ten onrechte uitgevoerde betalingen;
- 2° de bepalingen in strijd waarmee de betalingen zijn gedaan.

Te rekenen vanaf de afgifte van de aangetekende brief kan het onverschuldigde bedrag gedurende dertig jaar worden teruggevorderd.

§ 3. De in § 1 vastgestelde termijn wordt tot dertig jaar verlengd, wanneer de onverschuldigde sommen zijn verkregen door bedrieglijke handelingen dan wel door valse of bewust onvolledige verklaringen.

HOOFDSTUK VII

Slot- en overgangsbepalingen

Art. 20

§ 1. De bepalingen van deze wet treden in werking op 1 januari 1996.

§ 2. Evenwel treden de bepalingen van de hoofdstukken II en III van deze wet in werking op de datum, bepaald in het overeenkomstig artikel 6, § 1 goedgekeurd samenwerkingsakkoord. Tot die datum blijven, in plaats van de onder de hoofdstukken II en III opgenomen bepalingen, de desbetreffende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit toepasselijk op de in artikel 2 opgesomde instellingen.

§ 3. De bepalingen van de rijkscomptabiliteit die niet worden geregeld bij huidige wet blijven van toepassing, zolang ze niet worden gewijzigd door de in artikel 2 vermelde instellingen.

Art. 21

De controle van het Rekenhof op de in artikel 2 opgesomde instellingen en op de instellingen van openbaar nut die ervan afhangen wordt verder uitgeoefend volgens de modaliteiten van toepassing bij de federale Staat, zolang deze niet zullen worden aangepast bij decreet of ordonnantie.

mérées à l'article 2 en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités, d'allocations ou de prestations qui sont accessoires ou similaires aux traitements, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

§ 2. Pour être valable, la réclamation doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

- 1° le montant total de la somme réclamée avec, par année, le relevé des paiements indus;
- 2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits.

À dater du dépôt de la lettre recommandée, la répétition de l'indu peut être poursuivie pendant trente ans.

§ 3. Le délai fixé au § premier est porté à trente ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manoeuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

CHAPITRE VII

Dispositions finales et transitoires

Art. 20

§ 1^{er}. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1996.

§ 2. Toutefois, les dispositions des chapitres II et III de la présente loi entrent en vigueur à la date fixée dans l'accord de coopération approuvé conformément à l'article 6, § 1^{er}. Jusqu' à cette date, les dispositions en matière de comptabilité de l'État y afférentes restent applicables aux institutions énumérées à l'article 2, en lieu et place des dispositions figurant aux chapitres II et III.

§ 3. Les dispositions de la comptabilité de l'État qui ne sont pas réglées par la présente loi restent en vigueur aussi longtemps qu'elles ne sont pas modifiées par les institutions énumérées à l'article 2.

Art. 21

Le contrôle de la Cour des comptes sur les institutions énumérées à l'article 2 et sur les organismes d'intérêt public qui en dépendent, continue à s'exercer selon les modalités applicables à l'État fédéral tant que celles-ci n'auront pas été adaptées par décret ou ordonnance.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(n° L24.548/9)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 13 juni 1995 door de Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot vaststelling van de algemene bepalingen van toepassing op de begroting en de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook op de controle door het Rekenhof », heeft op 17 januari 1996 het volgend advies gegeven :

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Opschrift

Het opschrift van het voorontwerp houdt niet voldoende rekening met de hele inhoud van het ontwerp. De volgende redactie wordt voorgesteld :

« Ontwerp van wet tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begroting, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de controle door het Rekenhof ».

Bepalend gedeelte

Artikel 1

1. Deze bepaling heeft niet de aard van een rechtsregel. Zij dient derhalve te vervallen.

2. Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet behoort in artikel 1 vermeld te worden of de aangelegenheid die het regelt, valt onder de toepassing van artikel 77 van de Grondwet of van artikel 78 ervan.

Overeenkomstig artikel 77, eerste lid, 4°, zijn de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd voor de bijzondere wetten « evenals de wetten ter uitvoering hiervan ».

Aangezien de ontworpen wet uitgevaardigd wordt ter uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, dient zij aangenomen te worden volgens de procedure bepaald in artikel 77 van de Grondwet.

Artikel 1 van de ontworpen wet dient bijgevolg als volgt gesteld te worden :

« Artikel 1. — Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. ».

Art. 4

De huidige redactie van het artikel kan de indruk wekken dat alle begrotingsramingen en -machtigingen, zowel inzake ontvangsten als uitgaven, jaarlijks samengevoegd dienen te worden in één enkel ontwerp van decreet of ordonnantie. Hoewel de stellers van het ontwerp weliswaar niet zulk een opvatting lijken te hebben over het beginsel van eenheid van

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(n° L24.548/9)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Budget, le 13 juin 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « fixant les dispositions générales applicables au budget et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'au contrôle de la Cour des comptes », a donné le 17 janvier 1996 l'avis suivant :

EXAMEN DU PROJET

Intitulé

L'intitulé de l'avant-projet ne rend pas suffisamment compte de la totalité du contenu du projet. Il est proposé de le libeller comme suit :

« Projet de loi fixant les dispositions générales applicables au budget, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'au contrôle de la Cour des comptes ».

Dispositif

Article 1^{er}

1. Cette disposition ne présente pas de caractère normatif. Elle doit, dès lors, être omise.

2. Conformément à l'article 83 de la Constitution, il convient d'indiquer à l'article 1^{er} si la matière traitée relève de l'article 77 de la Constitution ou de l'article 78 de celle-ci.

Selon l'article 77, alinéa 1^{er}, 4°, la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité pour les lois spéciales « ainsi que les lois prises en exécution de celles-ci ».

Étant prise en exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la loi en projet doit être adoptée selon la procédure prévue à l'article 77 de la Constitution.

L'article 1^{er} de la loi en projet doit en conséquence être rédigé comme suit :

« Article 1^{er}. — La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. ».

Art. 4

La rédaction actuelle de l'article pourrait accréditer l'idée que, chaque année, l'ensemble des prévisions et autorisations budgétaires doivent, tant en recettes qu'en dépenses, être groupées dans un projet unique de décret ou d'ordonnance. Toutefois, comme les auteurs du projet ne paraissent pas partager une telle conception du principe d'unité budgétaire

de begroting, kan men niet anders dan vaststellen dat het artikel alleen maar vrij onhandig artikel 50, § 1, eerste en derde lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1984 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten parafraseert. Aangezien het artikel zowel overbodig als onduidelijk is, dient het te vervallen.

De overige artikelen van het ontwerp dienen te worden vernummerd.

Art. 5

1. Dit artikel moet niet in paragrafen worden onderverdeeld. De vermeldingen « § 1 » en « § 2 » behoren vervangen te worden door de vermeldingen « 1° » en « 2° » en 1° moet worden onderverdeeld in a) en b).

2. De aandacht van de stellers van het ontwerp behoort te worden gevestigd op het feit dat in zoverre paragraaf 1, 1°, die 1°, a), wordt, bepaalt dat de uitgaven aan een begroting gekoppeld worden volgens het boekjaarsysteem, maar niet voorziet in correcties op dat beginsel zoals die welke genoemd worden in artikel 6 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, hij de Gemeenschappen en de Gewesten de verplichting oplegt om hun begroting te bezwaren met toekomstige uitgaven die klaarblijkelijk geen enkele economische band hebben met het desbetreffende boekjaar.

3. Door het louter enuntiatief (1) — en dus niet beperkend — bepalen van het bedrag van de uitgaven, waarvoor de begroting van de Gemeenschappen, de Gewesten of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de vereffening tijdens het desbetreffende jaar voorschrijft, eist artikel 5, § 1, 2°, dat artikel 5, 1°, b), wordt, een groot voorbehoud. Aangezien immers geen enkel artikel van het ontwerp regelt welk gevolg het verstrijken van het begrotingsjaar heeft op de aangenomen kredieten, krijgen de uitvoerende organen van de Gemeenschappen en de Gewesten, door middel van de door de onderzochte bepaling in uitzicht gestelde regeling de mogelijkheid om een echte portefeuille van geplande uitgaven te vormen en onder zich te houden, welke, hoewel zij lang tevoren zijn goedgekeurd, vrij ten uitvoer kunnen worden gelegd zonder dat de gekozen vergadering nog wordt geraadpleegd, terwijl artikel 50, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989, door de beginselen te bevestigen dat de begroting jaarlijks wordt goedgekeurd en dat in de eerste plaats de vergaderingen daarvoor bevoegd zijn, daarentegen voorschrijft dat het verlengen van de mogelijkheden tot tenuitvoerlegging van de goedgekeurde begroting niet onbeperkt moet worden toegestaan. Het ontwerp dient gewijzigd te worden teneinde dit bezwaar te ondervangen.

Onder voorbehoud van deze opmerking schrijve men « ter uitvoering van » in plaats van « in uitvoering van ». Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp.

(1) Zie de term « raming ».

taire, force est de constater que l'article ne fait rien d'autre que de paraphraser assez maladroitement l'article 50, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions. Étant à la fois inutile et ambigu, l'article doit, dès lors, être omis.

Il y a lieu d'adapter la numérotation des autres articles du projet.

Art. 5

1. Il n'y a pas lieu de diviser cet article en paragraphes. Il convient de remplacer les « § 1^{er} » et « § 2 » par « 1° » et « 2° » et de subdiviser le 1° en a) et b).

2. Il convient d'attirer l'attention des auteurs du projet sur le fait qu'en prévoyant que le rattachement des dépenses à un budget s'opère suivant le système de l'exercice sans assortir ce principe de tempéraments semblables à ceux prévus par l'article 6 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, le paragraphe 1^{er}, 1°, devenant le 1°, a), impose aux Régions et aux Communautés de grever leur budget de dépenses futures qui n'ont manifestement aucun lien économique avec l'exercice considéré.

3. En n'attribuant qu'un caractère indicatif (1) — et donc non limitatif — aux montants des dépenses dont le budget des Communautés, des Régions ou de la Commission communautaire commune prévoit la liquidation au cours de l'année considérée, l'article 5, § 1^{er}, 2°, devenant l'article 5, 1°, b), appelle de nettes réserves. En effet, comme aucun article du projet ne règle l'effet, sur les crédits votés, de l'échéance de l'année budgétaire, le régime envisagé par la disposition à l'examen offre aux organes exécutifs des Communautés et des Régions la possibilité de se constituer et de détenir un véritable portefeuille de projets de dépenses qui, bien qu'anciennement votés, peuvent être librement mis à exécution, sans plus consulter l'assemblée élue, alors qu'en affirmant les principes de l'annualité et de la primauté des assemblées en matière budgétaire, l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi spéciale du 16 janvier 1989 impose au contraire de ne pas admettre sans limite toute prolongation des possibilités d'exécution de l'autorisation budgétaire. Le projet doit être amendé de manière à rencontrer cette objection.

Sous réserve de cette observation, le texte néerlandais du projet devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

(1) Voyez le terme « estimation ».

HOOFDSTUK III

Bij dit hoofdstuk behoren twee belangrijke opmerkingen te worden gemaakt.

1. Hoewel artikel 6, § 2, eerste lid, en artikel 9 van het ontwerp, elke van de in artikel 2 genoemde instellingen de verplichting oplegt om jaarlijks overeenkomstig een rekeningstelsel een balans, een resultatenrekening, alsook een samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen op te maken, komt het merendeel van de regels waaruit dat stelsel ⁽²⁾ zal bestaan evenwel niet voor in hoofdstuk III, maar zullen deze regels, volgens artikel 6, § 1, worden bepaald in een samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen staat het sluiten van een samenwerkingsakkoord slechts toe met naleving van de regels die zijn vastgelegd door of krachtens de Grondwet, teneinde de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten te bepalen. Ondanks de goedkeuring die er eventueel door de wetgevende macht aan gegeven zou worden ⁽³⁾, is voor een samenwerkingsakkoord dat leidt tot afstand, teruggave of uitwisseling van aldus opgedragen bevoegdheden, evenmin rechtsgrond te vinden in artikel 92*bis* van de bijzondere wet, als in de bevoegdheidsverdelende grondwettelijke bepalingen die het zou schenden ⁽⁴⁾.

Wil het sluiten van een samenwerkingsakkoord geen aanleiding geven tot het instellen van een van die verboden samenwerkingsverbanden, dan houdt het dus in dat elke partij bij dat akkoord over een eigen bevoegdheid beschikt voor de aangelegenheid waarop het betrekking heeft. In het onderhavige geval is aan die voorwaarde kennelijk niet voldaan, aangezien volgens artikel 50, § 2, eerste lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 de vastlegging van de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten helemaal niet behoort tot de bevoegdheid van die deelentiteiten, maar uitsluitend tot die van de federale wetgever.

2. De andere opmerking heeft betrekking op artikel 11 van het ontwerp.

Om elke strijdigheid met artikel 50, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 ⁽⁵⁾ te voorkomen en de bedoelingen van de stellers van het ontwerp beter tot uiting te laten komen, dienen de woorden « waarop enkel de bepalingen in verband met de economische boekhouding van toepassing zijn », bij voorkeur vervangen te worden door de woorden « waarop de bepalingen omtrent de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen niet van toepassing zijn ».

⁽²⁾ Zie evenwel de artikelen 7 en 8 van het ontwerp.

⁽³⁾ Arbitragehof, arrest 17/94 van 3 maart 1994, considerans B.5.3.

⁽⁴⁾ Advies L. 18.638/VR van 13 juli 1988 betreffende een ontwerp dat de wet van 8 augustus 1988 geworden is tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, Gedr. St., Kamer, 516/1-1988, blz. 51-52.

⁽⁵⁾ De naleving van deze bepaling van de bijzondere wet houdt immers in dat de vrijstelling waarvan sprake in artikel 11 slechts betrekking heeft op de rekening bedoeld in artikel 9, 3^o, en niet op die waarvan de opmaking geregeld wordt in artikel 10.

CHAPITRE III

Ce chapitre appelle deux observations fondamentales.

1. Si, en ses articles 6, § 2, alinéa 1^{er}, et 9, le projet impose à chacune des institutions visées à l'article 2 d'établir annuellement, conformément à un plan comptable, un bilan, un compte de résultats ainsi qu'un compte de récapitulation des opérations budgétaires, la plupart des règles qui sont appelées à former ledit plan ⁽²⁾ ne figurent cependant pas dans le chapitre III mais feront, selon l'article 6, § 1^{er}, l'objet d'un accord de coopération entre l'État, les Communautés, les Régions et la Commission communautaire commune.

L'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ne permet de conclure d'accord de coopération que dans le respect des règles établies par ou en vertu de la Constitution pour déterminer les compétences respectives de l'État, des Communautés et des Régions. Nonobstant l'assentiment législatif dont il ferait éventuellement l'objet ⁽³⁾, un accord de coopération dont la conclusion provoquerait l'abandon, la restitution ou l'échange de compétences ainsi attribuées ne pourrait pas davantage trouver de fondement dans l'article 92*bis* de la loi spéciale que dans les dispositions constitutionnelles répartitrices de compétences qu'il méconnaîtrait ⁽⁴⁾.

Afin de ne pas conduire à l'organisation de l'une de ces formes de coopération interdites, la conclusion d'un accord de coopération implique donc que chaque partie contractante dispose d'une compétence propre sur la matière qui en forme l'objet. À cette condition, il n'est, en l'espèce, manifestement pas satisfait puisque, selon l'article 50, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989, la détermination des dispositions générales applicables à la comptabilité des Communautés et des Régions n'entre nullement dans les attributions de ces entités fédérées mais relève exclusivement de la compétence du législateur fédéral.

2. L'autre observation concerne l'article 11 du projet.

Afin d'éviter toute contradiction avec l'article 50, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 ⁽⁵⁾ et de rendre plus clairement compte des intentions des auteurs du projet, les mots « auxquels ne s'appliquent que les dispositions relatives à la comptabilité économique » seraient avantageusement remplacés par les mots « auxquels ne s'appliquent pas les dispositions relatives au compte de récapitulation des opérations budgétaires ».

⁽²⁾ Voyez toutefois les articles 7 et 8 du projet.

⁽³⁾ Cour d'arbitrage, arrêt 17/94 du 3 mars 1994, considérant B.5.3.

⁽⁴⁾ Avis L. 18.638/VR donné le 13 juillet 1988 sur un projet devenu la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, Doc. Parl., Chambre, 516/1-1988, pp. 51-52.

⁽⁵⁾ Le respect de cette disposition de la loi spéciale implique en effet que la dispense dont question à l'article 11 ne concerne que le compte visé à l'article 9, 3^o, et non celui dont l'article 10 prévoit l'établissement.

Bovendien machtigt het onderzochte artikel de Gemeenschappen en de Gewesten om bij decreet of ordonnantie de diensten te bepalen waarop de bepalingen omtrent de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen niet van toepassing zijn. Het gaat in dat geval om een algemene subdelegatie van bevoegdheid die niet door de gewone wetgever kan worden gedaan.

Twee oplossingen zijn mogelijk :

a) ofwel kent de bijzondere wetgever op dat gebied een bijzondere bevoegdheid toe aan de Gemeenschappen en de Gewesten,

b) ofwel maakt de gewone wetgever zijn bedoeling duidelijker kenbaar en bepaalt hij zelf de precieze voorwaarden, waaraan door de diensten moet worden voldaan om voor de afwijkende regeling in aanmerking te kunnen komen.

De conclusie is dan ook dat hoofdstuk III grondig herzien moet worden zodat alle algemene bepalingen met betrekking tot de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten erin worden vermeld en dat artikel 11 herzien moet worden zoals aangegeven.

Art. 12

1. Door alleen maar de bevoegdheid van het Rekenhof inzake controle op ontvangsten, uitgaven en rekeningen te bevestigen, zonder evenwel de minste nadere uitleg te geven over de aard, de reikwijdte en de nadere regels omtrent de aan het Hof toevertrouwde taak, beantwoordt paragraaf 1 niet, gezien de lacunes ervan, aan wat gesteld wordt in artikel 50, § 2, eerste lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989, dat de gewone wetgever opdraagt de algemene bepalingen vast te leggen die voor de Gemeenschappen en de Gewesten de organisatie van de door het Rekenhof uitgeoefende controle zullen regelen.

Paragraaf 1 dient dus herzien te worden. De opmerking geldt eveneens voor de wijze waarop paragraaf 2, eerste lid, uitvoering geeft aan artikel 50, § 2, tweede lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989.

2. In tegenstelling tot wat paragraaf 3, eerste lid, stelt ten aanzien van de rekenplichtigen, laat hij na de bijzondere aansprakelijkheidsregeling, bepaald in artikel 9 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, van toepassing te verklaren op de gemachtigde ordonnateurs van de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen. Die omissie moet worden verholpen of, als zij opzettelijk is, naar behoren gerechtvaardigd worden in de memorie van toelichting.

3. Uit de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 16 januari 1989 ⁽⁶⁾ blijkt dat de bevoegdheden die aan de federale wetgever worden opgedragen bij artikel 50, § 2, van die wet, niet tot doel hebben om bepalingen te formuleren waarvan de toepassing door de Gemeenschappen en de Gewesten in alle vrijheid aanvaard of geweigerd kan worden, maar om voor aangelegenheden in verband met begroting, boekhouding en financiën een geheel van regels, van minimumvereisten te bepalen, die door de deelentiteiten alleen maar aangevuld of versterkt kunnen worden door middel van specifieke, preciezere of stringenter regels.

⁽⁶⁾ Gedr. St., Kamer, 635/18-88/89, blz. 541 tot 543; Gedr. St., Senaat, 562-2 (1988-1989), blz. 171.

Par ailleurs, l'article examiné habilite les Communautés et les Régions à déterminer par décret ou par ordonnance ceux des services auxquels ne s'appliquent pas les dispositions relatives au compte de récapitulation des opérations budgétaires. Il s'agit là d'une subdélégation générale de compétence à laquelle le législateur ordinaire ne peut procéder.

Deux solutions sont concevables :

a) ou bien le législateur spécial attribue en ce domaine une compétence particulière aux Communautés et aux Régions,

b) ou bien le législateur ordinaire explicite davantage sa pensée et détermine lui-même les conditions précises auxquelles les services doivent satisfaire pour pouvoir bénéficier du régime dérogatoire.

En conclusion, le chapitre III doit être fondamentalement revu de manière à y faire figurer l'ensemble des dispositions générales relatives à la comptabilité des Communautés et des Régions et l'article 11 doit être revu dans le sens indiqué.

Art. 12

1. En se bornant à affirmer la compétence de la Cour des comptes en matière de contrôle des recettes, des dépenses ainsi que des comptes, sans apporter la moindre précision quant à la nature, à l'étendue et aux modalités de la mission confiée à la Cour, le paragraphe 1^{er} ne satisfait pas vu son caractère lacunaire, au prescrit de l'article 50, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 lequel impose au législateur ordinaire de déterminer les dispositions générales qui, pour les Communautés et les Régions, régleront l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes.

Le paragraphe 1^{er} doit donc être revu. La remarque s'applique également à la manière dont le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, met en œuvre l'article 50, § 2, alinéa 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989.

2. Contrairement à ce qu'il prévoit pour les comptables, le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, s'abstient de rendre applicable aux ordonnateurs délégués des services des gouvernements communautaires et régionaux le régime spécial de responsabilité organisé par l'article 9 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes. Cette omission doit être réparée ou, si elle est volontaire, dûment justifiée dans l'exposé des motifs.

3. Des travaux préparatoires de la loi spéciale du 16 janvier 1989 ⁽⁶⁾, il résulte que les pouvoirs conférés au législateur fédéral par l'article 50, § 2, de ladite loi visent non pas à énoncer des dispositions dont les Communautés et les Régions pourraient librement accepter ou refuser l'application, mais à définir en matière budgétaire, comptable et financière, un ensemble de règles, d'exigences minimales que les entités fédérées ne peuvent que compléter ou renforcer par des règles spécifiques plus précises ou plus contraignantes.

⁽⁶⁾ Doc. Parl., Chambre, 635/18-88/89, pp. 541 à 543; Doc. Parl., Sénat, 562-2 (1988-1989), p. 171.

Aangezien de regel die paragraaf 3 ten aanzien van de Gemeenschappen en de Gewesten formuleert aanvullend van aard is, behoort hij niet tot het toepassingsgebied van artikel 50, § 2, tweede lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 en dient hij derhalve grondig te worden herzien.

4. Bovendien behoort bij paragraaf 3, tweede lid, een soortgelijke opmerking te worden gemaakt als die welke geformuleerd is voor artikel 11 van het ontwerp.

Art. 20 en 21

1. Wat artikel 20, § 2, betreft, wordt verwezen naar opmerking n^o 1, die geformuleerd is naar aanleiding van het onderzoek van hoofdstuk III van het ontwerp.

2. Noch artikel 50, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989, noch enige andere bevoegdheidsverdelende bepaling machtigt de federale wetgever om, al was het maar bij wijze van overgangsmaatregel of voorlopige maatregel, in de wetten betreffende de rijkscomptabiliteit, de organisatie van de controle door het Rekenhof en de controle op de instellingen van openbaar nut, aan te wijzen welke bepalingen, ook al zijn ze geen algemene bepalingen in de zin van het voornoemde artikel 50, § 2, toch van toepassing blijven op de deelentiteiten na de inwerkingtreding van het onderhavige ontwerp. De artikelen 20, § 3, en 21 van het ontwerp gaan de bevoegdheden te buiten die opgedragen zijn aan de Staat inzake de organisatie van de begroting en van de financiën van de Gemeenschappen en de Gewesten, en dienen bijgevolg te vervallen.

Slotopmerkingen

1. De onderverdeling van een artikel in paragrafen vooronderstelt dat ten minste een van die paragrafen meerdere leden omvat. In het andere geval volstaat een onderverdeling in leden. Hoe dan ook, wanneer het gebruik van paragrafen nodig is, dient men het artikel te beginnen met de eerste paragraaf, zonder inleidende zin.

2. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte opmerkingen schrijve men in de Franse tekst van artikel 6, § 2, *in fine*, « § 1^{er} » in plaats van « § 1 ». Dezelfde opmerking geldt voor artikel 20, § 2. In de Nederlandse tekst schrijve men « het in § 1 vermelde ... ».

3. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte opmerkingen schrijve men in artikel 7, derde lid, « De in het eerste en het tweede lid bedoelde regels » in plaats van « De in alinea 1 en 2 geïllustreerde regels ».

4. In artikel 12, § 2, tweede lid, schrijve men : « Het Rekenhof kan een controle ter plaatse op de boekhouding en op de verrichtingen van die instellingen van openbaar nut organiseren. ».

5. In paragraaf 3 van artikel 19, schrijve men in de Franse tekst « Le délai fixé au § 1^{er} ... », en niet « Le délai fixé au § premier ... ».

Vu le caractère supplétif de la règle qu'il énonce à l'égard des Communautés et des Régions, le paragraphe 3, n'entre pas dans les prévisions de l'article 50, § 2, alinéa 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 et doit, dès lors, être fondamentalement revu.

4. En outre, le paragraphe 3, alinéa 2, appelle une critique semblable à celle formulée au sujet de l'article 11 du projet.

Art. 20 et 21

1. En ce qui concerne l'article 20, § 2, il est fait référence à l'observation n^o 1 formulée lors de l'examen du chapitre III du projet.

2. Ni l'article 50, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989, ni aucune autre disposition répartitrice de compétences ne confie au législateur fédéral le pouvoir de déterminer, même à titre transitoire ou provisoire, dans les législations relatives à la comptabilité de l'État, à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes et au contrôle des organismes d'intérêt public les règles qui, sans constituer des dispositions générales au sens de l'article 50, § 2 précité, resteront néanmoins applicables aux entités fédérées après l'entrée en vigueur du présent projet. Comme ils excèdent les compétences laissées à l'État en matière d'organisation budgétaire et financière des Communautés et des Régions, les articles 20, § 3, et 21 du projet doivent être omis.

Observations finales

1. La division d'un article en paragraphes suppose qu'au moins l'un de ceux-ci comporte plusieurs alinéas. Dans le cas contraire, la division en alinéas suffit. En tout état de cause, lorsque l'emploi de paragraphes s'impose, il faut commencer l'article avec le paragraphe 1^{er}, sans aucun liminaire.

2. Sous réserve de ces observations, il y a lieu, au paragraphe 2 de l'article 6, de remplacer *in fine* « § 1 » par « § 1^{er} ». La même observation vaut pour l'article 20, § 2. Le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Sous réserve de cette observation, il y a lieu d'écrire, à l'article 7, alinéa 3, « Les règles visées dans les alinéas 1^{er} et 2 » au lieu de « Les règles visées dans les alinéa 1 et 2 ».

4. Le texte néerlandais de l'article 12, § 2, alinéa 2, devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

5. Au paragraphe 3 de l'article 19, il faut écrire « Le délai fixé au § 1^{er} ... », non « Le délai fixé au § premier ... ».

De kamer was samengesteld uit :

HH :

R. ANDERSEN, *kamervoorzitter*,

P. LIÉNARDY, *staatsraad*,

J. DE GAVRE,

F. DELPÉRIÉE, *assessoren van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

M. PROOST, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. ERNOTTE, auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer X. DELGRANGE, adjunct-referendaris.

De griffier,

M. PROOST

De voorzitter,

R. ANDERSEN

La chambre était composée de :

MM :

R. ANDERSEN, *président de chambre*,

P. LIÉNARDY, *conseiller d'État*,

J. DE GAVRE,

F. DELPÉRIÉE, *assesseurs de la section de législation*,

Mme :

M. PROOST, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. P. ERNOTTE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. X. DELGRANGE, référendaire adjoint.

Le greffier,

M. PROOST

Le président,

R. ANDERSEN

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze minister van Begroting en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Begroting en van Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de wetgevende kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen :

HOOFDSTUK I

Algemeenheden

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Deze wet is toepasselijk op de hierna vermelde instellingen :

- 1° de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest;
- 2° de Franse Gemeenschap;
- 3° de Duitstalige Gemeenschap;
- 4° het Waals Gewest;
- 5° het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 6° de Gemeenschappelijke Gemeenschapcommissie.

HOOFDSTUK II

Algemene bepalingen van toepassing op de begrotingen van de instellingen

Art. 3

De ontvangsten en de uitgaven van elke in artikel 2 opgesomde instelling worden voor elk begrotingsjaar geraamd en toegestaan bij jaarlijkse decreten of ordonnances.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre ministre du Budget et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre du Budget et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER

Généralités

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La présente loi est applicable aux institutions mentionnées ci-après :

- 1° la Communauté flamande et la Région flamande;
- 2° la Communauté française;
- 3° la Communauté germanophone;
- 4° la Région wallonne;
- 5° la Région de Bruxelles-Capitale;
- 6° la Commission communautaire commune.

CHAPITRE II

Dispositions générales applicables aux budgets des institutions

Art. 3

Les recettes et les dépenses de chaque institution énumérée à l'article 2, afférentes à chaque année budgétaire, sont estimées et autorisées par des décrets ou des ordonnances annuels.

Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december daaropvolgend.

Art. 4

De begroting omvat ten minste :

1° Wat de ontvangsten betreft, de rechten die tijdens het begrotingsjaar ten bate van de instelling worden vastgesteld.

2° Wat de uitgaven betreft :

a) de kredieten tot beloop waarvan bedragen tijdens het begrotingsjaar kunnen worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen die ontstaan of worden gesloten ten laste van de instelling;

b) de kredieten tot beloop waarvan bedragen tijdens het begrotingsjaar kunnen worden vereffend uit hoofde van rechten verworven ten laste van de instelling, ter aanzuivering van voorafgaandelijk vastgelegde verbintenissen.

Voor de recurrente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren voordoen, dekken de uitgavenkredieten, in afwijking van 2°, a), slechts de bedragen die opeisbaar zullen worden tijdens het begrotingsjaar.

Bovendien kan de begroting, in afwijking van 2°, b), bepalen dat voor de uitgaven die ze aanwijst, de kredieten tot beloop waarvan bedragen kunnen worden vereffend, niet-limitatief zijn.

HOOFDSTUK III

Algemene bepalingen van toepassing op de boekhouding van de instellingen

Art. 5

Elke instelling voert een algemene boekhouding op basis van een genormaliseerd boekhoudplan, vastgesteld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na advies van de regeringen van de in artikel 2 bedoelde instellingen.

Het boekhoudplan omvat ten minste :

1° de klassen van de balansrekeningen en van de rekeningen van de kosten en de opbrengsten, bestemd voor de boeking van de verrichtingen in het kader van de algemene boekhouding;

2° de klassen van de begrotingsrekeningen bestemd voor de boeking van de ontvangsten en de uitgaven volgens hun economische classificatie in het kader van de begrotingsboekhouding;

3° de klasse van de economische en budgettaire rekeningen voor orde.

L'année budgétaire commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre suivant.

Art. 4

Le budget comprend au moins :

1° En recettes, les droits qui seront constatés au profit de l'institution au cours de l'année budgétaire.

2° En dépenses :

a) les crédits à concurrence desquels des sommes peuvent être engagées du chef d'obligations nées ou contractées à charge de l'institution au cours de l'année budgétaire;

b) les crédits à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées au cours de l'année budgétaire, du chef des droits acquis à charge de l'institution en vue d'apurer des obligations préalablement engagées.

Par dérogation au 2°, a), pour les obligations récurrentes dont les effets s'étendent sur plusieurs années, les crédits de dépenses ne couvrent que les sommes qui seront exigibles au cours de l'année budgétaire.

En outre, par dérogation au 2°, b), le budget peut prévoir que, pour les dépenses qu'il désigne, les crédits à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées sont non-limitatifs.

CHAPITRE III

Dispositions générales applicables à la comptabilité des institutions

Art. 5

Chaque institution tient une comptabilité générale sur la base d'un plan comptable normalisé, établi par un arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres après avis des Gouvernements des institutions visées à l'article 2.

Le plan comptable comprend au moins :

1° les classes des comptes de bilan et des comptes des charges et produits destinées à l'enregistrement des opérations dans le cadre de la comptabilité générale;

2° les classes des comptes budgétaires destinées à l'enregistrement des recettes et des dépenses selon leur classification économique dans le cadre de la comptabilité budgétaire;

3° la classe des comptes d'ordre économiques et budgétaires.

Art. 6

De algemene boekhouding wordt gevoerd volgens de gebruikelijke regels van het dubbel boekhouden. Zij heeft betrekking op het geheel van de bezittingen en de rechten van de instelling, haar schulden, verplichtingen en verbintenissen van welke aard ook.

Elke boekhoudverrichting wordt zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde geboekt en gestaafd met een verantwoordingsstuk.

Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december daaropvolgend.

Art. 7

Elke instelling stelt, in dezelfde vorm als het rekeningstelsel, een jaarlijkse inventaris op van de activa en de passiva van haar vermogen.

Art. 8

De begrotingsboekhouding wordt gevoerd in relatie met de algemene boekhouding. Zij moet een permanente opvolging mogelijk maken van de uitvoering van de begroting van de instelling.

Art. 9

Elke instelling legt een algemene rekening voor die bestaat uit :

- 1° de jaarrekening, die is samengesteld uit :
 - de balans op 31 december;
 - de resultatenrekeningen, opgesteld op basis van de kosten en de opbrengsten van het afgelopen boekjaar;
 - de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen van het jaar, zowel wat de ontvangsten als wat de uitgaven betreft;
- 2° de rekening van uitvoering van de begroting, die vanuit de begrotingsboekhouding wordt opgesteld in dezelfde vorm als de begroting.

Art. 6

La comptabilité générale est tenue selon les règles usuelles de la comptabilité en partie double. Elle s'étend à l'ensemble des avoirs et droits de l'institution, de ses dettes, obligations et engagements de toute nature.

Toute opération comptable est inscrite sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de dates, à l'appui d'une pièce justificative.

L'exercice comptable commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre suivant.

Art. 7

Chaque institution dresse, dans la même forme que le plan comptable, un inventaire annuel des éléments actifs et passifs de son patrimoine.

Art. 8

La comptabilité budgétaire est tenue en liaison avec la comptabilité générale. Elle doit permettre un suivi permanent de l'exécution du budget de l'institution.

Art. 9

Chaque institution présente un compte général qui comprend :

- 1° le compte annuel, composé :
 - du bilan au 31 décembre;
 - des comptes de résultats établi sur la base des charges et produits de l'exercice écoulé;
 - du compte de récapitulation des opérations budgétaires de l'année, en recettes et en dépenses.
- 2° le compte d'exécution du budget, établi à partir de la comptabilité budgétaire, dans la même forme que le budget.

HOOFDSTUK IV

**Algemene bepalingen van toepassing op
de organisatie van de controle uitgeoefend
door het Rekenhof**

Art. 10

§ 1. Het Rekenhof is belast met de controle van de algemene boekhouding en de begrotingsboekhouding van de in artikel 2 bedoelde instellingen. Het waakt ervoor dat geen krediet van de uitgaven der begroting wordt overschreden en dat geen overschrijving plaatsheeft.

Het Hof is eveneens belast met het onderzoek en het verevenen van de rekeningen van alle rekenplichtigen van die instellingen.

Het Rekenhof onderzoekt de wettigheid en de regelmatigheid van de uitgaven en de ontvangsten. Inzake de ontvangsten oefent het Rekenhof een algemene controle uit op de vaststelling en de invordering.

Het Rekenhof controleert *a posteriori* de goede besteding van de overheidsmiddelen; het vergewist zich ervan dat de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid in acht worden genomen.

Het Rekenhof is gemachtigd om zich alle documenten en inlichtingen, van welke aard ook, met betrekking tot het beheer van de diensten en openbare instellingen die aan zijn controle zijn onderworpen, te doen verstrekken.

Het Rekenhof kan een controle ter plaatse organiseren.

§ 2. De rekeningen van de openbare instellingen die door de in artikel 2 opgesomde instellingen worden opgericht of die ervan afhangen, worden aan het Rekenhof toegezonden.

Het Rekenhof oefent ten aanzien van die openbare instellingen de controle uit die in § 1 hierboven is omschreven.

Het kan hun rekeningen in zijn boeken van opmerkingen publiceren.

§ 3. De bepalingen van de inrichtingswet van het Rekenhof met betrekking tot zijn jurisdictionele bevoegdheid ten aanzien van de rekenplichtigen van de Staat zijn van overeenkomstige toepassing op de rekenplichtigen van de in artikel 2 opgesomde instellingen.

CHAPITRE IV

**Dispositions générales applicables
à l'organisation du contrôle exercé
par la Cour des comptes**

Art. 10

§ 1^{er} La Cour des comptes est chargée du contrôle de la comptabilité générale et de la comptabilité budgétaire des institutions visées à l'article 2. Elle veille à ce qu'aucun crédit de dépenses du budget ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu.

Elle est chargée également de l'examen et de la liquidation des comptes de tous les comptables de ces institutions.

La Cour des comptes examine la légalité et la régularité des dépenses et des recettes. En ce qui concerne ces dernières, la Cour exerce un contrôle général sur les opérations relatives à l'établissement et au recouvrement.

La Cour des comptes contrôle *a posteriori* le bon emploi des deniers publics; elle s'assure du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience.

La Cour des comptes est habilitée à se faire communiquer tous documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion des services et organismes publics soumis à son contrôle.

Elle peut organiser un contrôle sur place.

§ 2. Les comptes des organismes publics créés par les institutions énumérées à l'article 2 ou qui en dépendent sont transmis à la Cour des comptes.

La Cour des comptes exerce à l'égard de ces organismes publics le contrôle défini au § 1^{er} ci-dessus.

Elle peut publier leurs comptes dans ses Cahiers d'observations.

§ 3. Les dispositions de la loi organique de la Cour des comptes qui concernent la compétence juridictionnelle de la Cour à l'égard des comptables de l'État s'appliquent aux comptables des institutions visées à l'article 2.

HOOFDSTUK V

Algemene bepalingen inzake de controle op het verlenen en het gebruik van de door de instellingen toegekende subsidies

Art. 11

Iedere subsidie verleend door de in artikel 2 opgesomde instellingen of door een rechtspersoon, die rechtstreeks of onrechtstreeks door één van die instellingen wordt gesubsidieerd, daarin begrepen ieder door hen zonder interest verleend terugvorderbaar voorschot, moet worden aangewend voor de doeleinden, waarvoor zij werd verleend.

Behalve wanneer een decreet, ordonnantie of reglementaire bepaling daarin voorziet, worden in iedere beslissing houdende toekenning van een subsidie nauwkeurig de aard, het gebruik en de omvang van en de nadere regels omtrent de door de begunstigde van de subsidie te verstrekken verantwoording vermeld.

Iedere begunstigde van een subsidie is ertoe gehouden verantwoording te verstrekken over de aanwending van de ontvangen bedragen, tenzij het decreet of de ordonnantie hem daarvan vrijstelling verleent.

Art. 12

Door het aanvaarden van de subsidie verleent de begunstigde meteen aan de in artikel 2 opgesomde instellingen het recht om ter plaatse controle te doen uitoefenen op de aanwending van de toegekende gelden.

De regering of het verenigd college zorgt voor de organisatie en de coördinatie van de controle. Voor die controle beschikken zij onder meer over de inspecteurs van Financiën.

Art. 13

Tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie is gehouden de begunstigde :

- 1° die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de subsidie werd verleend;
- 2° die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden, waarvoor zij werd verleend;
- 3° die de in artikel 12 bedoelde controle verhindert.

Blijft de begunstigde van de subsidie in gebreke de in artikel 11 bedoelde verantwoording te verstrekken, dan is hij gehouden tot terugbetaling ten belope van het deel dat niet werd verantwoord.

CHAPITRE V

Dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions accordées par les institutions

Art. 11

Toute subvention accordée par les institutions énumérées à l'article 2 ou par une personne morale subventionnée directement ou indirectement par une de ces institutions, en ce compris toute avance de fonds récupérable consentie par elles sans intérêt, doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.

Sauf dans les cas où un décret, une ordonnance ou une disposition réglementaire y pourvoit, toute décision allouant une subvention précise la nature, l'étendue et les modalités de l'utilisation et des justifications à fournir par le bénéficiaire de la subvention.

Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier de l'utilisation des sommes reçues, à moins que le décret ou l'ordonnance ne l'en dispense.

Art. 12

Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît aux institutions énumérées à l'article 2 le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

L'organisation et la coordination des contrôles sont réglés par le gouvernement ou par le collège réuni. Ceux-ci disposent notamment, pour ce contrôle, des inspecteurs des finances.

Art. 13

Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire qui :

- 1° ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention;
- 2° n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée;
- 3° met obstacle au contrôle visé à l'article 12.

Lorsque le bénéficiaire de la subvention reste en défaut de fournir les justifications visées à l'article 11, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.

Art. 14

De uitkering van de subsidies kan worden opgeschort zolang de begunstigde voor soortgelijke subsidies, die hij voordien heeft ontvangen, verzuimt de in artikel 11 bedoelde verantwoording te verstrekken of zich aan de in artikel 12 bepaalde controle te onderwerpen.

Wordt een subsidie in tranches uitgekeerd, dan wordt iedere tranche voor de toepassing van dit artikel als een afzonderlijke subsidie beschouwd.

HOOFDSTUK VI

Algemene bepalingen inzake de verjaring

Art. 15

Onverminderd de bepalingen van artikel 16 zijn de verjaringsregels van het gemeen recht van toepassing op de instellingen bedoeld in artikel 2.

Art. 16

§ 1. Inzake salarissen, voorschotten daarop en vergoedingen, toelagen of uitkeringen, die een toebehoren van de salarissen vormen of ermee gelijkstaan, zijn de door de in artikel 2 opgesomde instellingen ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet is gevraagd binnen een termijn van maximaal vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

§ 2. Om geldig te zijn moet deze vraag tot terugbetaling ter kennis van de schuldenaar worden gebracht bij een ter post aangetekende brief met vermelding van :

1° het totale bedrag van de teruggevraagde som met, per jaar, de opgave van de ten onrechte uitgevoerde betalingen;

2° de bepalingen in strijd waarmee de betalingen zijn gedaan.

Te rekenen vanaf de afgifte van de aangetekende brief aan de post kan het onverschuldigde bedrag worden teruggevorderd gedurende de termijn die in het gemeen recht is voorzien voor de verjaring van persoonlijke vorderingen.

§ 3. De in § 1 vastgestelde termijn wordt verlengd tot tien jaar wanneer de onverschuldigde sommen zijn verkregen door bedrieglijke handelingen dan wel door valse of bewust onvolledige verklaringen.

Art. 14

Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour les subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications visées à l'article 11 ou de se soumettre au contrôle prévu par l'article 12.

Lorsqu'une subvention est payée par fractions, chaque fraction est considérée comme une subvention indépendante pour l'application du présent article.

CHAPITRE VI

Dispositions générales en matière de prescription

Art. 15

Sans préjudice des dispositions de l'article 16, les règles de prescription du droit commun sont applicables aux institutions visées à l'article 2.

Art. 16

§ 1^{er}. Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par les institutions énumérées à l'article 2 en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités, d'allocations ou de prestations qui sont accessoires ou similaires aux traitements, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai maximum de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

§ 2. Pour être valable, la réclamation doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

1° le montant total de la somme réclamée avec, par année, le relevé des paiements indus;

2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits.

À dater du dépôt de la lettre recommandée à la poste, la répétition de l'indu peut être poursuivie pendant le délai prévu par le droit commun pour la prescription des actions personnelles.

§ 3. Le délai fixé au § 1^{er} est porté à dix ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

HOOFDSTUK VII

Inwerkingtreding

Art. 17

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2003. Op verzoek van de Regering van één van de in artikel 2 bedoelde instellingen kan de Koning, op gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en de Minister van Begroting, de datum van inwerkingtreding evenwel uitstellen, wat betreft de instelling die erom heeft verzocht, tot ten laatste 1 januari 2005.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Begroting,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

CHAPITRE VII

Entrée en vigueur

Art. 17

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003. Toutefois, à la demande du Gouvernement d'une des institutions visées à l'article 2, le Roi peut, sur proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre du Budget, reporter la date d'entrée en vigueur, pour ce qui concerne l'institution qui en a fait la demande, au plus tard le 1^{er} janvier 2005.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre du Budget,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS